EAST WEST

© By East/West News 1986

VOLUME 20 NUMBER 50 DECEMBER 4, 1986 25 CENTS **EAST/WEST NEWS**

Homecoming for Taiwan Dissidents Is Thwarted - Page 2

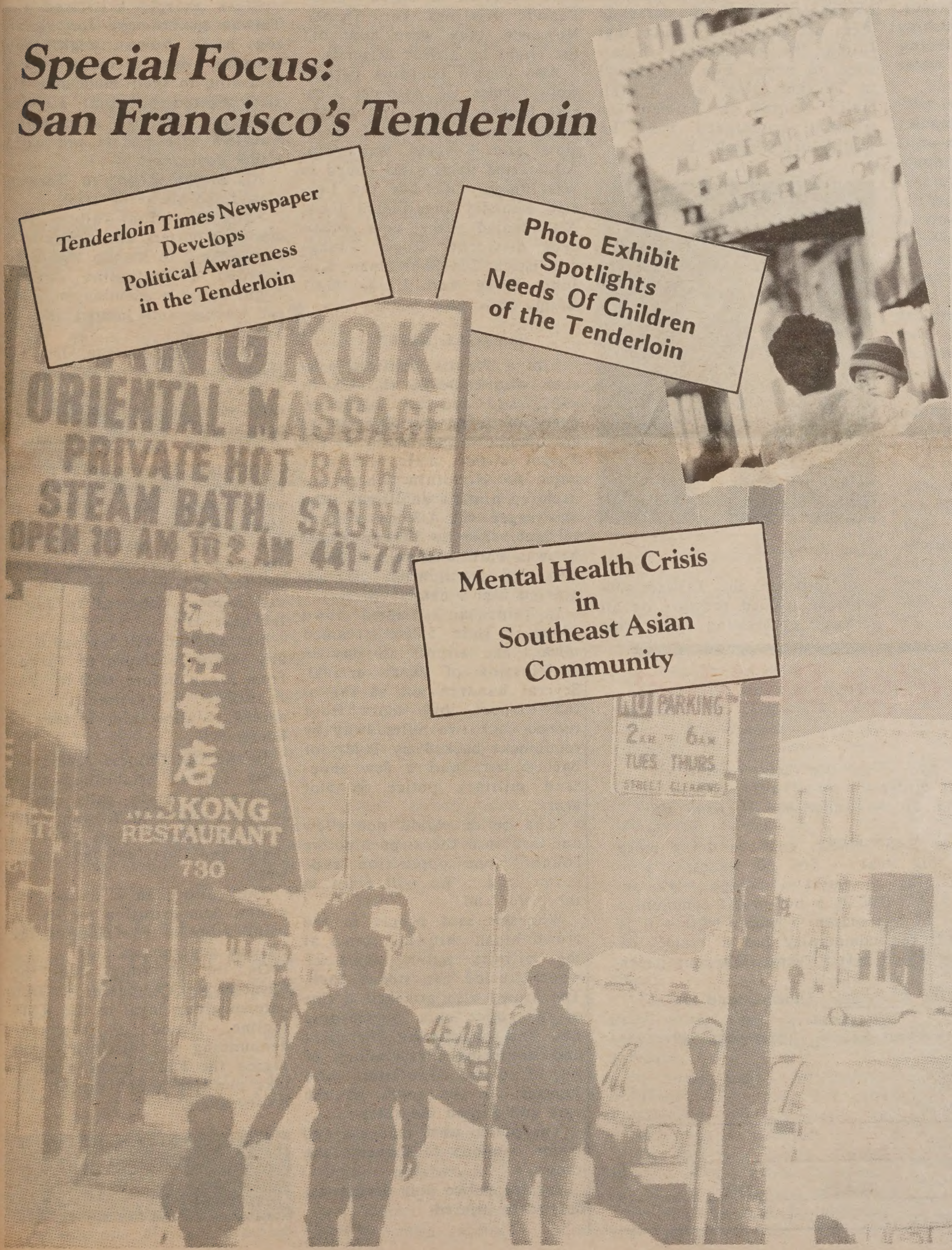
Barbara Boxer Urges Democratic Reforms in Korea - Page 3

Court Says Son Can't Be Deported for "Sins of Father" - Page 5

Profile: Center for SE Asian Refugee Resettlement - Page 8

Supervisor Hsieh Leads Town Hall Meeting in C'town - Page 13

Special Focus: San Francisco's Tenderloin



Tenderloin Times Newspaper Develops Political Awareness in the Tenderloin

Photo Exhibit Spotlights Needs Of Children of the Tenderloin

Mental Health Crisis in Southeast Asian Community

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca EAST/WEST (ISSN 0012-8589)
EAST/WEST 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108 (415) 781-3194

NEWS UPDATE

Homecoming Turns Violent

Taiwan Dissidents Denied Re-Entry

TAIPEI - A delegation of about 40 Taiwanese, led by exiled dissident Hsu Hsin-liang, was barred Nov. 30 from boarding a flight to Taipei from Tokyo as thousands of disappointed members of a welcoming party battled police near the Chiang Kai-shek International Airport in Taipei, hurling stones and demolishing 33 police cars before being repelled by tear gas and water cannons.

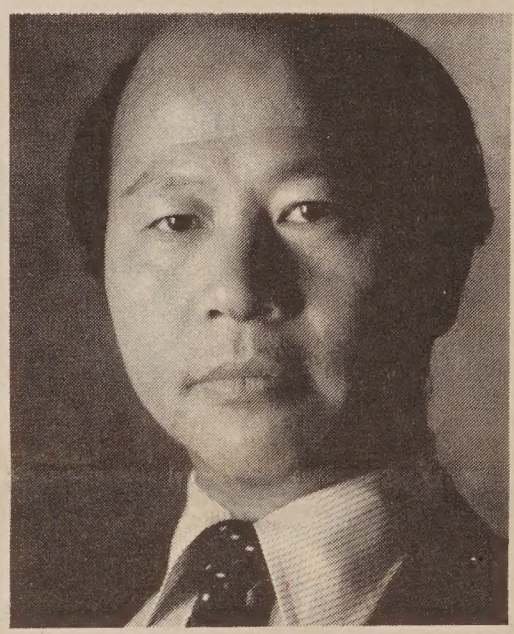
Hsu, who has lived in self-imposed exile in Los Angeles for seven years and is an officer of the newly founded opposition party, the Democratic Progressive Party (DPP), decided to return to Taiwan to "fight for democracy" and to support DPP candidates in the Dec. 6 elections of the Legislative Yuan, the main law-making body, and the National Assembly, which elects the president and vice president.

Both bodies have been controlled by the sole ruling party, the Kuomintang (KMT), headed by President Chiang Ching-kuo, the son of the late Generalissimo Chiang Kai-shek.

(Of the 322 seats in the Legislative Yuan, two-thirds are aging representatives last elected in 1947 to represent different constituencies in mainland China. For the December election, only 100 seats are up for grabs: 73 represent new constituencies in Taiwan and 27 set aside for overseas Chinese).

THREATENED ARREST

The Taiwan government, however, decided not to let Hsu and his supporters return. During the last two months, the government tried to persuade them not to return. When that failed, the government threatened to arrest him on arrival in Taiwan. Hsu, who is officially wanted in Taiwan for treason, announced that he would turn himself in.



Hsu Hsin-liang

In response, the Taiwan government applied pressure on all airlines, prohibiting them from bringing these prominent political exiles back to Taiwan before Dec. 6.

After a series of highly publicized and well-attended farewell parties in major cities in the US, Hsu and his entourage flew to Tokyo where they were expected to board Cathay Pacific Airlines for Taipei. However, they were kept off the flight by airline officials.

Also denied boarding permits were former US Attorney General Ramsey Clark, and human rights experts Leonard I. Weinglass and Kiyoshi Wakamiya. All carried valid visas issued in Washington, DC, but the Foreign Ministry invalidated them. Also denied entry were prominent dissidents Roger Tsung-min Hsieh, Lin Shui-chuan, Ken John Wang and Linda Gail Arrigo Shih.

ILLEGAL ALIEN

Lin, a former political prisoner who came to the US in 1982, had led an advanced party of seven on Nov. 14 in an attempt to gain entry at the Taipei airport. He was sent back to Honolulu where he declared himself an illegal alien and urged the US government to deport him to Taiwan where he was born and raised. However, US immigration officials granted him a one-month stay.

In Taipei, an estimated crowd of more than 5,000 streamed toward the airport all day in anticipation of Hsu's arrival. Several hundred got as far as the airport, but most were turned back two miles away by roadblocks backed by layers of barbed wire and a few thousand military police in riot gear.

"The police would not allow our men into the airport, so we fought," one opposition supporter said. "We will fight to the bitter end."

Witnesses said people in the crowd began throwing stones at the military police, some of whom hurled the stones back. The crowd also attacked a line of 33 police cars, overturning two and puncturing the tires and shattering the windows of all of them. Protesters also jumped on the roofs of the cars and dented the sides.

The police used tear gas and water cannons to disperse the crowd.

Several police and demonstrators were injured.

POSSIBLE SABOTEURS

Chiang Peng, chairman of DPP, strongly condemned the violence and suggested that the incident may have been instigated by government-sponsored saboteurs planted in the crowd to discredit DPP.

Clark sharply criticized the Taiwan government for violating basic human rights by denying its citizens from returning to their homeland. He also pointed out that airlines have no right to turn away travelers with tickets and valid travel documents.

All major media in Taiwan placed the blame on DPP.

After his initial failure, Hsu eluded reporters and police and flew Dec. 2 to Manila where he boarded a Philippine Airline flight under a pseudonym, Robert Cheng, and landed in the Taipei airport.

About 1,000 people, led by Hsu's brother, gathered at the airport to greet him. Again they were kept out of the airport.

When his real identity was discovered, the Taiwan police confiscated his Taiwan passport and promptly sent him back to Manila on the same plane. On his return to Manila, he was declared a persona non grata by the Philippine government and ordered deported to Japan the next day.

Hsu said he will try again by any means to return to Taiwan from Japan before Dec. 6. The Japanese government had agreed to allow him to stay 72 hours.

In the US, Chinese Americans from Taiwan established three hotlines to handle calls related to Hsu's return to Taiwan: (818) 572-4403 (West), (718) 366-0414 (East) and (303) 499-7855 (Midwest).

They also plan a nationwide protest demonstration on Dec. 6 in all cities with offices of the Taiwan government.

On the opposing side, the Chinese Six Companies, a Chinatown group loyal to the KMT regime, issued a statement denouncing the dissidents and urging the KMT government to take punitive action against the law-breakers.

Be A Bridge Builder!

Bridges are a familiar part of our life that we forget they are there. Only when a bridge is closed and we have to take the long way around, do we realize how difficult life would be without it.

When you subscribe to EAST/WEST, you are doing more than spending $15.00 (big deal -- for 50 issues, it's a bargain!), YOU are helping to build a bridge. It's an important bridge ..... EAST/WEST is a non-profit community paper that exists because of one reason -- people believe it is important, no vital, that the community has a "voice" to speak out with on issues which affect them. It's your paper

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

___one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40

subscription to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

NEWS UPDATE

Rep. Boxer Urges Korean Government to Reform

By SHANNON HICKEY

SAN FRANCISCO - Korea has made tremendous economic progress but sorely needs democratic reforms, said Congresswoman Barbara Boxer after visiting the country.

Boxer joined a congressional delegation that toured four Asian countries Nov. 11-20. The 14-member delegation, sponsored by the House Ways and Means Committee, met with Asian leaders to discuss America's trade deficit.

Barbara Boxer

The bipartisan group, led by Ways and Means Chair Daniel Rostenkowski (D-Ill.), spent three days in Korea -- more time than in any other country, Boxer said.

The Korean government "has done an exceptional job economically, but . . . this country is ready for full-blown democracy. They deserve it," Boxer said.

The delegation's visit to President Chun Doo Huan's posh residence gave Boxer her first impression that Korea "isn't a true democracy," she added.

Chun sat regally apart from the American delegates, unlike the other leaders she met, and did not permit questions, Boxer explained.

The meeting was more "a lecture from him to us," she said; he gave "a very eloquent filibuster for an hour."

Korean government leaders repeatedly emphasized the threat from the North, Boxer said. In particular, they emphasized the danger of a hydroelectric dam North Korea is planning. In a war, the dam could be opened to flood Seoul, Boxer said. But Chun's critics claim the threat is merely an excuse for more repression.

OPPOSITION

Boxer also met with opposition leader Kim Dae Joong, who she said was "hospitable, intelligent and realistic" about Korean politics. Everyone who enters or leaves his house is photographed, she said, and unmarked cars patrol outside.

The congressional delegation agreed to help him by encouraging Chun to adopt direct elections, Boxer said.

Boxer did not meet with student leaders who have launched massive demonstrations against the government recently. An American professor at a Korean university told Boxer the student leaders are a radical minority and "do not reflect the majority opinion of the country," she said.

The protestors are winning sympathy from moderate students as the government cracks down on demonstrations, Boxer added.

"This government seems bound and determined to keep people out of the streets," she said. Unless the government eases off, it could find itself facing a Philippine-style revolution, she added.

"They're asking for trouble if they don't move toward more democratic reform," she said.

JAPAN TRADE IMBALANCE

The delegation also spent a day in Tokyo, where members had a "good exchange" with Prime Minister Yasuhiro Nakasone, Boxer said. He pledged to help open Japanese markets to more American products, she said.

The delegation's meeting with the minister of trade, however, was "less than satisfactory."

A report commissioned by Nakasone said Japan must lower its barriers to imports, but "this report, it seems to me, is being shelved," Boxer said.

Japanese business leaders asked for more time, but the US can't wait because people are losing jobs, she said.

Japanese cabinet ministers "don't want to inflict pain on their people," she said, "but ultimately they will inflict more pain because their trading partners will take punitive action."

Boxer said little about her stop in Hong Kong. Government representatives seemed "calm" about returning to Chinese control in 1997. China must be careful to uphold its agreement to continue Hong Kong's capitalist system or there will be "little hope of reunification" with Taiwan, she said.

The delegation was warmly welcomed in Thailand, said Boxer. Discussions centered around a US law which President Reagan vetoed, that would have cut the amount of Thai textiles the US imports. The delegation admonished, "We can't take all your exports," Boxer said.

Six Asians Nominated For Human Rights Prizes

SACRAMENTO - The Human Rights/Fair Housing Commission of Sacramento has nominated six Asian Americans for Human Rights Awards.

The commission will present eight awards at a luncheon celebrating the United Nations' International Human Rights Day on Dec. 10 from 11 a.m. to 1:30 p.m. Tickets are available for a $15 tax-deductible donation.

The awards are offered in eight categories: Intercultural Affairs, Employment, Legal Advocacy, Health and Human Service, Education, Humanitarian, Fair Housing Practices and Community Action Involvement. Asians have been nominated in four categories.

Steve Koyosako, board president of Asian Legal Services Outreach, is one of three Asian nominees in the Intercultural Affairs category. He opposed Proposition 64, the English-only measure, and has fought for reparations to Japanese Americans interned during World War II.

Dr. A.C. Ubalde, a Methodist Minister, has sought to develop a multicultural park in Sacramento County and has developed scholarship funds for minority students.

Hachiro Yasumura, the third Intercultural Affairs award nominee, works for the Sacramento County Welfare Department. He has advocated bilingual services and cultural awareness training for employees of community agencies.

Le Thahn Viet, volunteer president of the Bach Viet Association, was nominated in the Health and Human Service category. Le has implemented a community-based health clinic where local Vietnamese doctors donate free time to out-patients, sponsored refugees for resettlement and proposed training programs to state and local agencies that provide services to refugees.

Jackie Mazur of the Landlord/Tenant Outreach component of Lutheran Social Services was nominated in the Fair Housing Practices category. Fluent in four languages, she has worked on behalf of many Southeast Asian refugees.

May Lee, director of Asian Resources Inc., has been nominated in the Employment category for promoting affirmative action programs.

Straight-A Students May Be Turned Away From UCLA Next Fall

LOS ANGELES - Top test scores and perfect grades no longer guarantee students admission to UCLA, The Associated Press reported.

Last year, UCLA's College of Letters and Science rejected about 500 straight-A students, said Director of Admissions Rae Lee Siporin.

Admissions officers examine the quality of students' high school programs in addition to their test scores, because test scores are often biased against minorities, Siporin said.

Scores are related to family size and income and don't really predict a student's success in college, she explained. Minority students seldom have the same educational advantages Caucasian students have, so emphasizing test scores in the admissions process may actually harm minority applicants, Siporin added.

"There is something drastically wrong when a university reduces a student to a number," she said.

In some cases, admissions officers will consider the applicants' involvement in extracurricular activities.

The new admissions process doesn't affect black, Hispanic or Native American students, who are protected by affirmative action programs.

NEWS UPDATE

Suspect in Eu Beating Claims He Is Innocent

LOS ANGELES - Gregory Lee Moore, accused of assaulting Secretary of State March Fong Eu and robbing several homes in her neighborhood, pleaded not guilty Nov. 27 to the charges against him.

Beverly Hills Police arrested Moore Nov. 21 and charged him with burglarizing and robbing six luxury homes, The Associated Press reported. In each case, residents were home during the break-ins, which occurred between Oct. 20 and Nov. 10

During one incident a victim was stabbed but survived. Eu was dragged by her hair and beaten with the blunt end of an ax in the Nov. 10 attack at her home.

Eu returned to work at her Los Angeles office Dec. 1.

Moore, represented by a public defender, was ordered to return for a preliminary hearing Dec. 5 in Municipal Court. He is being held without bail because the presiding judge decided he is an escape risk.

In 1985, Moore was convicted of receiving stolen property. He was sent to an LA halfway house after being released on probation, but abandoned the program in September.

James Tso Elected National OCA Leader

WASHINGTON, DC - The Organization of Chinese Americans Inc., elected James Tso as its 1987 national president during an OCA meeting in Atlanta.

Delegates from 13 chapters attended the Nov. 8 convention and raised $15,000 for an OCA Endowment Fund. They also elected a nine-member Executive Council, which Tso will lead.

Tso is an investment banker and venture capital expert in Virginia. He is also active in community affairs and is an 11-year OCA member.

The OCA plans to focus its attention next year on anti-Asian violence. OCA representatives will lobby the US Senate to pass a bill requiring law enforcement agencies throughout the country to adopt uniform procedures for reporting racially motivated crimes. The House has already approved the measure.

OCA is also exploring immigration issues, university admissions standards that allegedly discriminate against Asian Americans, and Chinese American representation in federal policy-making agencies.

The organization also received $28,000 in grants to develop a leadership training program for community organizations.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas.
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.
450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

SKYLAWN
MEMORIAL PARK
P.O. BOX 5070 • SAN MATEO, CALIF 94402
Hwy. 92 at Route 35
415-349-4411

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT
A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.
CHINA STATION
LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING
AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.
"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM"
In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

Remittances Paid Within 24 Hours!
Unlike larger banks, we know you as an individual, not as a number.
That's why Bank of Trade can process remittances for you within 24 hours. Why our International Division, whatever your needs, serves you better.
When you wish to transfer funds, obtain a letter of credit, or require collection services, let us take care of you.
Better and faster, with personal attention.
BANK OF TRADE
1001 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133 · (415) 982-3570
Member Federal Deposit Insurance Corporation

English & Chinese Books on Things Chinese
*Arts & Culture
*Asian American Literature
*Chinese Language
*Cookbooks
*ESL
English-Chinese Dictionaries
Chinese-English Dictionaries
*Healing Arts
*History
*Literature & Poetry
*Martial Arts
*Religion & Philosophy
*Social Sciences
*Travel
EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331
1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350
EASTWIND

NEWS UPDATE

Son Cannot Be Deported for 'Sins of Father,' Court Rules

SAN FRANCISCO - The 9th US Circuit Court of Appeals ruled last month that a 53-year-old Hong Kong resident living in Seattle was wrongly denied the right to stay in the United States based on his father's illegal entry 50 years ago.

The Nov. 12 decision ordered the Immigration and Naturalization Service to reconsider its denial of Jen Hung Ng's request to stay. The court said the INS denial was improperly based on "guilt by association" and was an arbitrary attempt to "saddle the son with the sins of the father."

The court also found that not only did the INS consider an improper factor, "it neglected to consider relevant ones." Although the INS did take into account Ng's marriage to a US citizen and his desire to be near his father, it failed to consider the fact that Ng was gainfully employed and financially responsible.

Ng's father entered the US in 1937 under a false identity and served in the US Navy during WWII. Ng's mother and younger brother entered the US in 1948, while Jen Hung Ng remained in Hong Kong.

Ng's father was naturalized in 1963 under the "Chinese Confession Program." The program was designed by INS in the 1960s to encourage Chinese aliens to come forward and admit their previous illegal entry. If they made full disclosure of their true identities and the true composition of their families, the INS "forgave" them for any past immigration-related misconduct.

FALSE IDENTITY

Jen Hung Ng's problems arose when he attempted to apply for a US passport in 1951, before his father's "confession." His passport was denied when it was discovered that he used a false identity -- an identity based on his father's earlier entry. However, in January 1976 he was given a non-resident visa to visit his critically ill mother in Seattle.

But when Ng applied for relief from deportation in 1978, he was found ineligible because of his 1951 fraud. The immigration judge noted that even if he were eligible, relief would have been denied as a matter of discretion because of Ng's and his father's "history of disregard for US immigration laws."

After a series of appeals and an INS paperwork foul-up, the INS ruled in March 1985 that "Ng does not merit favorable exercise of discretion" because of his prior immigration fraud and the past misconduct of his father. It stated that it would not "condone the generations of fraud" in Ng's case.

The Appeals Court justices, Thomas Tang, Eugene Wright and Stephen Reinhardt, reversed the ruling. The court held that the INS abused its discretion by relying on an improper factor, the misconduct of Ng's father. The court was also "troubled by the (INS) reference to Ng's father's misconduct for other reasons as well." Since the father "confessed" his prior illegal entry under an INS-created program that promised to "forgive" the misconduct, the court felt the INS should not have to continued to hold the older Ng's misconduct against his son's petition.

In addition, the court found that the INS must consider all relevant factors, both favorable and unfavorable, when weighing the equities. The fact that the INS had failed to consider Ng's employment and financial stability alone would have required reversal and a ruling that the INS rehear the case.

Conductor Jean Leads Florida's Music Scene

FLORIDA -- Chinese American conductor Kenneth Jean is making waves in Florida.

Last spring Jean was appointed music director of the Florida Symphony Orchestra; he plans performances with several Asian American musicians next year, *Ameri-Asia News* reported.

Trained at San Francisco State University, Jean is one of many Asian American musicians who have risen to prominence in the past two decades. Jean attributed the explosion of Asian musicians to new technology.

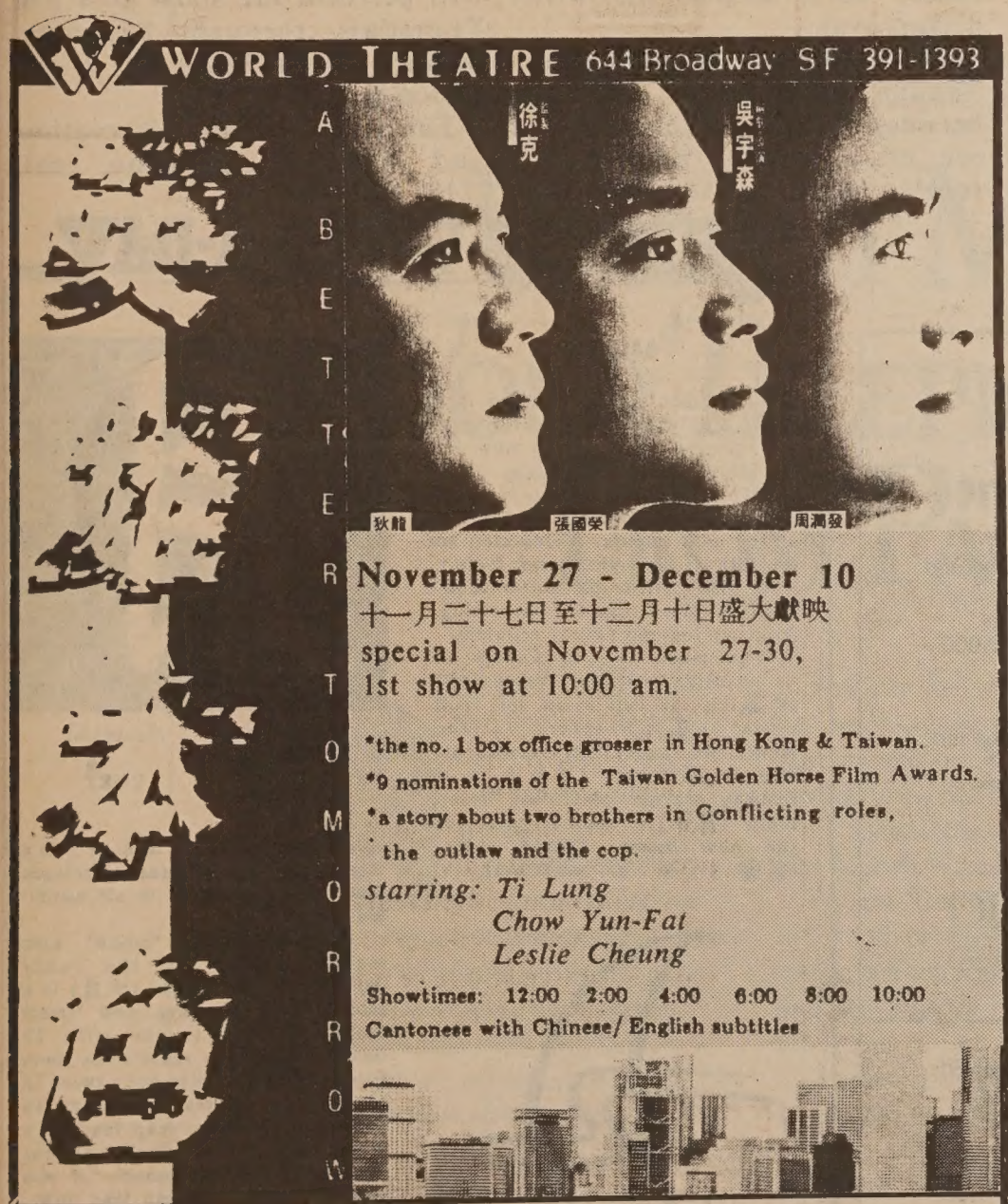
"Now it's possible for someone in Tokyo to learn Beethoven or any other masters because of easy access to recordings and cassettes which can be bought for next to nothing," he told the *Ameri-Asia News*.

Jean has made several albums for Hong Kong Records, including the best seller *Colourful Clouds*, which went platinum in Asia. He plans to include Asian music in American performances, he said.

He also invited world-famous Taiwanese violinist Cho-Liang Lin to Florida, he added.

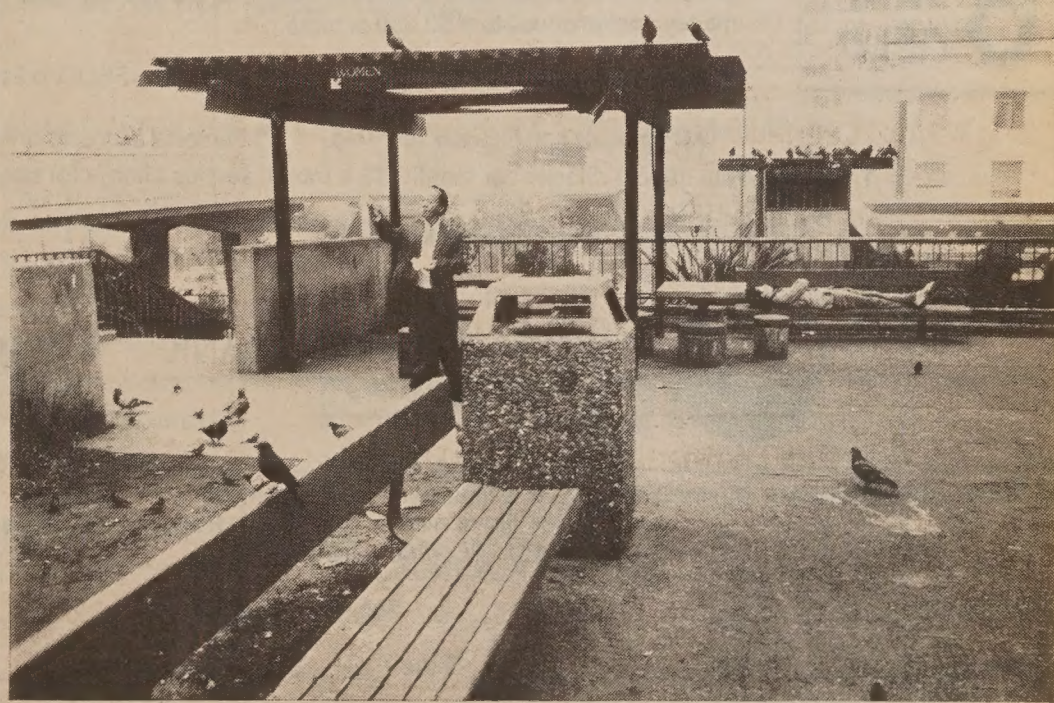
Jean hops around the globe on a "crazy" schedule, he said. It requires great discipline, and he has also worked hard to overcome his shyness before crowds.

"If you want to be a doctor, you have to make yourself not be afraid of blood. You have to somehow find yourself not to be afraid of facing 4,000 people if you want to be a conductor."



Next attraction: 下期預告：夢中人
DREAM LOVERS 周潤發・林青霞

P·H·O·T·O ON FIVE By ANITA AU



Early morning scene in Portsmouth Square

INSIGHTS

Pius Lee Backs 'Chinese Garden' Outside of Locke

By SHANNON HICKEY

SAN FRANCISCO - Locke, Calif., the oldest Chinatown in the West, is up for sale.

Pius Lee, the real estate broker trying to sell the land for its owner, said recently that he wants to see a "Chinese Garden" built nearby to attract tourists to Locke.

Lee is seeking a buyer for the 10-acre town -- a national historic landmark -- and 500 surrounding acres, including an island in the Delta, owned by Hong Kong developer Ng Tortai. The asking price is $3.3 million.

Ng wants to sell the land because he can't build profitable housing there, Lee said. The land is near the Sacramento River, and flood-control measures to protect housing are too expensive to install, he explained.

Lee took members of the Chinese Chamber of Commerce (CCC) to Locke Nov. 22, to promote his own plan for developing the area.

He wants to build a "Chinese Garden" retreat outside the town to attract visitors to the historic site: "If there's something for them to see, I'm sure they'll go," Lee said. Locke itself is protected from further development, so new buildings cannot be added to the town. But Lee said businesses could open in existing buildings that aren't being used.

"Hopefully, we can make some profit," Lee said, though probably not a large one. "The main purpose is to preserve the town and promote Chinese culture."

Fifty years ago, Locke was a thriving community of 2,000, with several grocery stores, a theater, restaurants and gambling houses, Lee said. Today about 80 people live there; more than a third are Chinese Americans.

In 1980 Gov. Jerry Brown authorized money to acquire and develop the town as a state park, but the deal was never arranged.

Ng, who bought the land in 1977, wanted to build a "Chinese Disneyland" there, but the Sacramento County Planning Commission rejected his 1979 proposal to build artificial lakes, pagodas, gardens and housing (E/W 8/13/80).

Lee said his proposal differs from the "Disneyland" concept, which he calls "impossible" without a nearby freeway and very large parking lots. The privately owned garden retreat he envisions is a much smaller affair, and the emphasis is on promoting Chinese culture and history, not big profits.

The State Historical Society's tiny museum in Locke is only open on weekends now, he added.

Lee said he hopes he can persuade state government leaders to provide money to preserve the town in a joint venture with CCC members.

"It's only an idea yet," he said -- his plan has not been approved by the state or Sacramento County. But the CCC "liked the idea very much," Lee said.

He guessed it would be "difficult" to build many commercial businesses outside the town limits, but pointed out that "once you buy the town, you can name yourself the mayor or the city council . . . and do whatever you want" -- within the federal limits on historical landmarks.

He will sell the town and surrounding area as a package or as separate, smaller parcels "if the price is right," he said.

Hip Wo Alumni to Hold Annual Dinner Dec. 6

SAN FRANCISCO - The annual dinner of the Hip Wo Alumni Association will be held Saturday Dec. 6, at 5:30 pm at the Ocean Sky Restaurant, 641 Jackson St., SF.

Highlighting the event will be a keynote speech by Rolland C. Lowe, MD.

Special recognition will be given to Ida Dear Liu for her loyal service to the community for more than 40 years, and extra special recognition to Dr. Stephen B.S. Lee for his tremendous contributions toward building Toi-shang, Canton its first television station.

Chinese music provided by alumni members and other noted local musicians promise to add color to the evening. For further information call 474-8404.

Asian Theater Group Will Present Kikumura's 'The Gambling Den'

LOS ANGELES - East West Players will present Akemi Kikumura's drama "The Gambling Den" from Dec. 11 to Jan 11 in Santa Monica.

The play, partly autobiographical, tells the tale of an Issei man and his family just prior to the Pearl Harbor bombing.

Saburo Tanaka, played by Academy Award nominee Mako, is a proud patriarch who operates a gambling house behind a family cafe, despite his wife's disapproval.

A conflict arises when Tanaka arranges a marriage between his daughter and the son of a wealthy family. She rebels, wanting to determine her own fate.

The play is set against the backdrop of pre-WWII America. Racism against immigrants and the Issei subculture's own prejudices are potent forces.

East West Players, located at 4424 Santa Monica Blvd. in LA, will perform the show at 8 p.m. Thursday through Saturday. Sunday shows begin at 2 and 7:30 p.m.

For ticket prices, reservations and more information, call (213) 660-0366.

6.5% RATE

6.7%* YIELD

Prosperity Plus

Insured Money Market Account

Shop around, then come to Gateway Savings for the highest rates on insured money market deposits of $2,000 or more.

- $2,000 minimum balance.
- Insured by FSLIC to $100,000.
- Withdrawals and deposits any time.
- Personal accounts only.
- Option: Write up to 3 checks per month ($3 a month service charge for checkwriting.)

*Assumes principal and interest remain on deposit for one year at the same annual rate, compounded monthly. Annual rate subject to change at any time. Balances below $2,000 earn no interest.

GATEWAY SAVINGS BANK

Open your accounts by mail at:

S.F. Chinatown, 541 Grant Ave., (415) 788-2886
S.F. Richmond, 3557 Geary Blvd., (415) 751-8125
Oakland, 393 Thirteenth St., (415) 874-4900

Name (s) _____ Soc. Sec. Number (s) _____

Street _____ City _____ State _____ Zip _____ Phone _____

Check(s) enclosed: $_____ Three checks a month ____ Yes ____ No

CHINESE WORD-A-DAY

MOON

In ancient scripts, the sun is a circle and the moon looks like a half or new moon. Even now we can see traces of a new moon.

Of all the traditional festivals of China, the Moon Festival is one of the most popular. Celebrated on the 15th of the eighth lunar month, it is also called the Mid-autumn Festival. It's a time for harvesting, thanksgiving and family reunions.

The moon is also known as "moon bright" (月亮); "moon full" (月滿) is the full moon, but "full moon" (滿月) refers to the month-old party for newborns. "Moon platform" (月台) is a railway station platform; "moon tooth" (月牙) is another name for the new moon. "Moon elder" (月老) is a matchmaker.

Mandarin YWÈ

Cantonese YUET

According to ancient legends it is a moon deity who oversees marriages. Now the term refers to all matchmakers.

The character "moon" also means month. In the lunar calendar "large month" (大月) is a month with 30 days, and "small month" (小月) is one with 29 days. Lunar leap years come more frequently than solar ones: twice in seven years. Instead of having an extra day, the lunar leap year has a whole extra month. Each leap year has a differnt leap month. If you were born in a lunar leap year, your next birthday may not come around for another 10-20 years!

By GORDON LEW

THE CHOICE IS YOURS!

PER MONTH WIRE REPAIR PLAN

Sign and mail today to: Pacific Bell, 180 Grand Ave., 7th Fl., Oakland CA 94612-9786

THE CHOICE IS MINE, AND I'M MAKING IT! I want the security of Pacific Bell's **Per Month Wire Repair Plan.** I understand I will be billed 50 cents/month per line ($1.00/month per line for business)* beginning in January, 1987 and pay *no extra charges* whenever phone wiring repair inside my home or office is needed.

Name _____

Company _____

Address _____

City _____ CA Zip _____

Phone ( ) _____

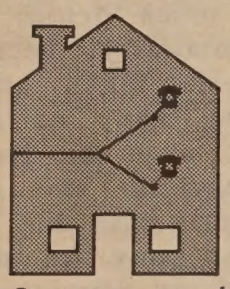
Signature _____

OR CALL TOLL-FREE: 1 800-843-1941, ext. 234

PACIFIC BELL
A Pacific Telesis Company

Sign and return today to ensure January coverage.

AN URGENT MESSAGE ABOUT YOUR TELEPHONE SERVICE FROM PACIFIC BELL.



For over 80 years, Californians have depended on Pacific Bell to keep their calls coming through.

But because of Federal Communications Commission regulation changes, you will be responsible if the phone wiring and jacks *inside* your home or office need repair.

The changes take effect as of January 1. And impact phone wiring in your walls, under your home or office and in your attic.

So Pacific Bell wants you to know your choices. Which are: fixing the wiring yourself, paying someone else (like an electrician), paying Pacific Bell at least a $65 fee.

Or subscribing to Pacific Bell's **Per Month Wire Repair Plan.**

For just 50 cents/month per line* ($1/month per line* for business customers), Pacific Bell will repair your inside wiring and jacks whenever necessary—at *no extra charge.*

But you must respond by December 23 to be covered as of New Year's Day. So fill out and mail the service activation coupon above. **Or call toll-free: 1 800-843-1941, ext. 234.**

Because saving money is a message we all understand.

PACIFIC BELL SM
A Pacific Telesis Company

THE CHOICE IS YOURS.

*Prices subject to change. Certain phone systems may not qualify.

NETWORKING THE COMMUNITY

PROFILE: Center for Southeast Asian Refugee Resettlement

ORGANIZATION: Established 1975, nonprofit, Board of Directors size 14.

CLIENTS SERVED: 17,000-20,000 per year

BUDGET: $2 million to $2.5 million annually

STAFF: 70 - 75

GOAL: To help refugees survive and prosper in the US.

MOST PROMINENT ACHIEVEMENT: Finding jobs for more than 1,000 refugees a year.

EXECUTIVE DIRECTOR: Vu-Duc Vuong

SAN FRANCISCO - The SF-based Center for Southeast Asian Refugee Resettlement (CSEARR), which has branch offices in Marin County, Oakland, Redwood City, and San Jose, is Northern California's chief agency for refugees.

Its many services include housing settlement, information and referral, counseling, vocational training, English instruction, and business development.

In the five-county target area live 120,000-130,000 Southeast Asian refugees -- about one-sixth of the total who have settled in the US since 1975. Because federal funding provides most of the budget, CSEARR serves all refugees, regardless of national origin. The majority are from Vietnam, Cambodia and Laos, but they include some from Ethiopia, East Europe and the Soviet Union.

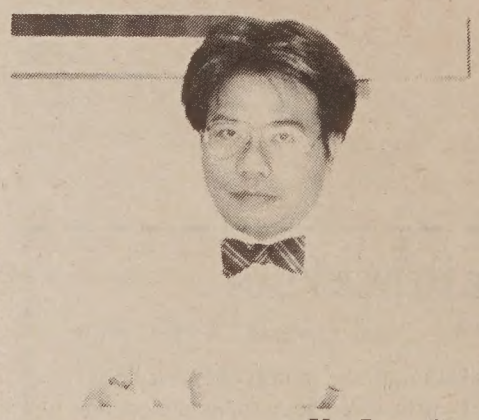
According to the agency's bylaws, at least 51 percent of the board members must be Southeast Asian.

Vu-Duc Vuong, an immigrant from Vietnam who has worked with refugees since 1975, became director of CSEARR in August 1984. Following are some of his answers from an interview with East/West:

Q: How do refugees get integrated into the US mainstream?

A: They start on the survival level, then get into educational integration. Now we're pushing for economic integration. And the next step after that is political integration.

Q: What proportion of Southeast Asians are ethnic Chinese?



Vu-Duc Vuong

A: Since 1975, the country has admitted about 450,000 refugees from Vietnam. I would say 40 to 50 percent of those are ethnic Chinese.

Q: Isn't there a lot of antagonism between Southeast Asians of different countries, as a result of the wars there?

A: When we set up the center, we deliberately made it a Southeast Asian community center, rather than a Vietnamese or Laotian or Cambodian center, for that reason.

This is a new ball game, it's a new field, a new arena. And we play by new rules. If we can't accommodate to this kind of new game, we're not going to succeed here. If we keep that animosity, we only destroy ourselves. . . . We have to write it off and say, 'We start a new page here, as Asian Americans.'

Q: Are most of your clients Vietnamese?

A: For the first five years it was primarily Vietnamese, because there were very few Laotians and Cambodians at that time -- even very few Chinese ethnic Vietnamese. Since the 1980s, it reflects the broader admission of refugees.

Q: Why did you file a lawsuit against Alameda County last July for awarding funds to other community agencies?

A: We did not file the suit because Alameda County awarded the contracts to other agencies: we sued the county because its contract procedure was unfair, and we wanted it corrected.

Q: What kind of future do you see for your agency?

A: The challenge in the next five years is to diversify our funding base, so that when the refugee program folds, we would still be able to maintain a number of essential services for the community.

We want a place for the Southeast Asians to have a voice, to meet, and to look out for our own interests with Asian Americans.

'Shanghai' Band Throws Big Bash To Benefit Battered Asian Women

By MAX MILLARD

EL CERRITO - It's that time of year again, but this year, Toru Saito is literally taking his fun seriously.

A counselor at the Berkeley Mental Health Clinic, Saito is also known as a skilled singer and guitar player. In recent years, his annual December party has become almost legendary in the East Bay. Backed by his Shanghai & Grill Band, Saito began to draw so many people to his house that this year he decided to rent the El Cerrito Community Center for the event.

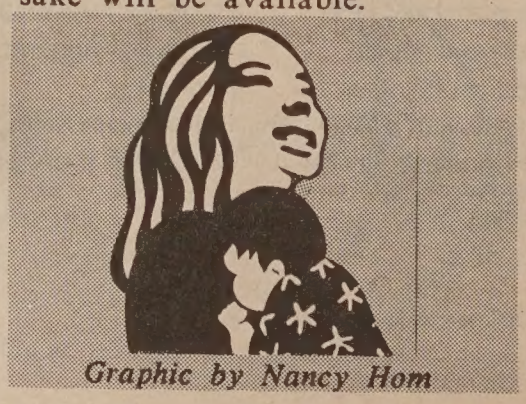
What was conceived as pure entertainment has now turned into a fundraising dance to help battered women in the Bay Area. It will be held Friday Dec. 12 from 9 pm to 1 am; the donation is $15 for singles and $25 for couples.

Saito will donate 25 percent of the proceeds to A Safe Place, a shelter in Oakland whose location is kept secret to protect women from abusive husbands. The other 75 percent will go to the Asian Women's Shelter Project, a nonprofit organization that is seeking a permanent site in the Bay Area to house battered monolingual Asian immigrant women.

The benefit dance is dedicated to the memory of Saito's friend Mary Anna Takagi, a prominent Eastbay community activist who died of a heart attack Oct. 13 at the age of 62.

Four days after Takagi's death, Saito attended a conference on battered women. Realizing the need for more shelters, he launched into a promotional campaign to make the fundraiser a success, mailing out more than 1,000 posters. The community center, at 7007 Moeser Lane in El Cerrito, has room for 300 and Saito is expecting a sellout.

The event will begin at 9 pm. The band, which includes piano, drums, bass and trumpet, specializes in popular songs of the 1940s and 1950s. Sushi and sake will be available.



Graphic by Nancy Hom

Checks for ticket reservations should be made payable to the Mary Anna Takagi Fund and sent to Toru Saito, 1376 Ada St., Berkeley 94702. (Tel.: 526-8432)

The Asian Women's Shelter Project grew out of a conference four years ago sponsored by the Family Violence Project in SF. Among those who attended was Valerie Bush, an Asian American who works with battered women.

"We saw the need for a shelter that was geared specifically for Asian battered women, and especially for monolingual immigrant women," she said in a telephone interview.

Bush became a member of the all-volunteer Asian Women's Shelter Organizing Committee, which began raising funds to create the first such facility in the Bay Area.

Grants from half a dozen foundations built up a treasury of $30,000. The project is now in the process of incorporating, and is about to hire a full-time coordinator.

"A lot of our efforts are to raise community consciousness about the issues," said Bush. "Then I think people will come forward with support, either financially or in helping to get a site. We're looking to buy or rent -- preferably a house with a communal kitchen, living room, and three or four bedrooms for the women and their children."

Battered women in need of protective shelter often have four or more children, according to Bush.

"Domestic violence," she said, "is just as bad in the Asian community as in American society in general. But there's so much denial in the Asian community because of the shame that's attached to it. Also, many Asian women may not even be aware that it's illegal in this country. The women may not speak English, they may be undocumented, and as immigrants, they are already faced with so many obstacles.

"What we're finding is that when an Asian woman does come forward, it's usually when the violence has reached its worst stage. These are often our most serious cases."

Anyone wishing to help with the Asian Women's Shelter Project may write to Box 19, 3543 18th St., SF 94110.

IN-DEPTH

Mental Health Crisis in Southeast Asian Community

By JEANNIE LOOK

For Southeast Asian refugees in this country, it's been a long, long journey. The trek began in lands ravaged by war and in many cases included both perilous escapes and frustrating delays. At the end of the journey was the promise of a much better life in the US.

Boeddeker Park in the Tenderloin. (Nancy Wong Photo)

But the good life for many remains just a promise because of haunting pasts and uncertain futures. Mental illness, with all its social stigma, has crept into the lives of refugees.

The most common mental health problem Southeast Asian refugees face is "post-traumatic stress disorder." This illness was coined as a postwar ailment afflicting Vietnam War veterans. But the condition also applies to civilian populations who have witnessed the horrors of war and genocide.

Similar to the experiences of those who were incarcerated in Nazi concentration camps during World War II, Southeast Asian refugees encountered violent upheavals in their lives. Many endured years of starvation and persecution.

A survey conducted this year by Santa Clara County on refugee health needs showed that 95 percent of Cambodian refugees questioned said they lost a relative in the war. Almost 50 percent lost a family member as they tried to leave the country.

According to the University of Oregon Health Sciences Center in Portland, which has worked with Southeast Asian refugees since 1978, symptoms of post-traumatic stress disorder include recurring and intrusive recollections, dreams and nightmares, feelings of sadness, social numbness and withdrawal, sleep disorders, guilt and memory impairment.

CASE STUDY

One case studied by the university clinic involved a 34-year-old Vietnamese woman with three children. She complained of headaches, poor concentration and difficulty sleeping. The symptoms increased in severity. She eventually lost interest in almost everything except her children.

The problems began two years earlier—when she escaped Vietnam. The woman, her husband and two children left on a boat loaded with about 120 other people. She was pregnant at the time. Before their arrival in Malaysia, 35 people drowned, including her husband. The day after his death she gave birth to her third child. The family stayed in refugee camps in Malaysia for five months before coming to the US.

The woman said she thought about her husband every day and had dreams about his death. Health workers at the clinic treated her with medication and gave her regular counseling sessions. Although the severity of the problems has decreased, she is still unable to attend school.

Post-traumatic stress disorder can range from simple stress, which can be alleviated by counseling and medication, to debilitating mental illness, which usually requires hospitalization.

RANGE OF ILLNESSES

According to Evelyn Lee, who heads the Asian/Pacific Islander unit of mental health services at San Francisco General Hospital, those hospitalized fall into three categories:

Type A, a danger to themselves;

Type B, a danger to others;

Type C, unable to take care of themselves.

An example of a Type A case seen at the in-patient facilities at San Francisco General Hospital involved a married Cambodian woman. The patient talked about suicide and made a suicidal gesture with a knife. The woman also suffered depression, loss of appetite, sleep difficulties, psychosomatic complaints and decreased interest in social activities. Her family said she often talked to her dead brother as though he was in the room with her.

A Type B case is exemplified by a case of a young Vietnamese single man. The patient was living in a temple and apparently became increasingly agitated and aggressive. The man threatened to stab the monk at the temple. He was progessively incoherent and destroyed the furniture at a relative's house. The family had to turn him away.

A Type C case is illustrated by a young Laotian woman who refused to eat at home, wouldn't talk and had trouble sleeping. She had been on medication to treat her mental illness, but stopped taking it. She was finally admitted to San Francisco General when she was found wandering outside her home.

Lee says she gets new cases like these at a rate of 30 to 40 every month. Patients typically stay for about 15 days. Lee has seen a steady stream of cases for the last six years. However, ward 7C, where most of the refugees who are admitted for in-patient care for mental illness end up, has a bed capacity of only 21.

Although the ward gets referrals from other counties that lack bilingual staffs, those patients are turned away because of lack of space.

This same problem of lack of resources also occurs at the out-patient mental health clinic level.

HEAVY CASELOADS

The caseloads for community health workers are extremely heavy. Counselors from the three major refugee mental health services programs in San Francisco cite as many as a third more cases considered ideal for clinicians.

Dac Viet Vu, a psychiatric social worker at the Chinatown/North Beach Mental Health Clinical Services, says he is handling 60 cases. Nguyen Van Dinh, program director of Bay Area Indochinese Mental Health Services, handles between 50 and 60 cases on top of his administrative duties.

Dac Viet Vu. (Photo by Nancy Wong)

Both also try to do outreach in the refugee communities and help in preventive care services.

Vu and Nguyen agree that they can only stretch themselves so far.

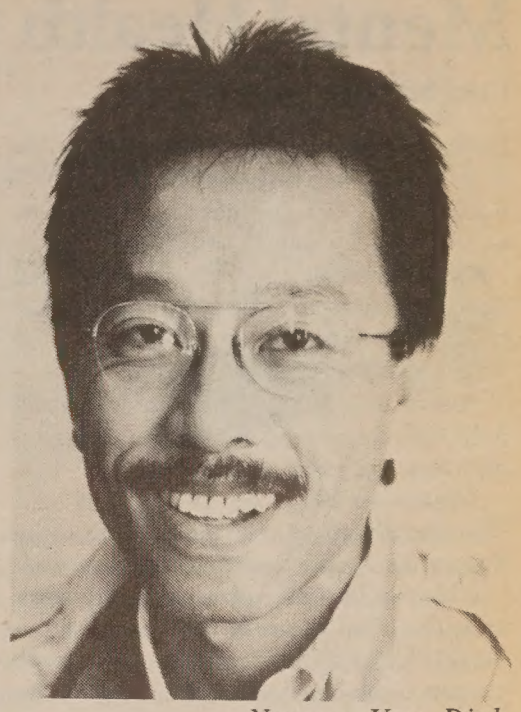
"Sometimes people call me with a problem and I have to tell them I can't see them," Vu said. *"If the problem is not serious I try to set up something later. If it sounds serious, I try to see them for 15 minutes and do a case assessment."*

But effective care requires more than "quick" meetings. Vu and Nguyen say they would prefer to work more in the community.

Ideally, home visits and community activities are good ways of treating and preventing mental health problems in the refugee community, Vu says.

But most refugee mental health workers are barely able to keep up with the cases coming to them.

"We are not a country set up to do a lot of preventive work; it's very sad," Lee said. *"That means the less they do out there, the more work we get here."*



Nguyen Van Dinh. (Photo by Nancy Wong)

Funding for refugee mental health programs in San Francisco won't change much this year, according to Tina Yee, assistant director of adult services at the San Francisco Department of Mental Health.

"We certainly could use more money [for refugee programs]. We are stating as much in our budget proposal," Yee said. But because there is no new money available, funds have to be taken from other programs in order to increase the refugee program budget, Yee says.

PROBLEMS

In the Tenderloin district of San Francisco, where approximately half of the city's estimated 50,000 Southeast Asian refugees live and where no adult refugee mental health program exists, mental health problems are particularly acute.

With as many as six or seven residents living in one small apartment to save expenses, daily stress is heightened. Privacy is almost non-existent.

Most natives of Cambodia, Laos and Vietnam are used to open farmland and family homes, so the dense setting of the Tenderloin is an environmental, if not a cultural, shock.

"People come from all different backgrounds," says Nguyen of the Bay Area Indochinese Mental Health Services.

But because of the circumstances of their arrival and their lack of English skills, refugees find themselves reduced to the very bottom of the economic and social ladder.

"Some came from a good neighborhood, had a good job. Living in that kind of neighborhood [the Tenderloin], with no job skills, on welfare . . . that would create a lot of stress," said Nguyen.

"Refugees have done tremendous things with the neighborhood," said Lee at San Francisco General.

Over the last two or three years, refugee-owned businesses have opened on almost every block of the Tenderloin and children and families are once again a familiar sight in the neighborhood.

"You really have to give them credit," she said. *"But you see children sitting on doorsteps while prostitution and drug deals go on . . . I don't know how they make it."*

Trust is important in treating mental illness. Patients need to feel comfortable with counselors, as well as the society around them, for successful treatment.

But for many refugees from countries where millions died of starvation and political persecution, trust does not come easily.

Continued on page 10

IN-DEPTH

Mental Health Crisis

Continued on page 9

Particularly for refugees who live in the Tenderloin, one of the toughest neighborhoods in the city, it's hard not to be protective and defensive.

Unfortunately, it is often this protectiveness that aggravates the symptoms of mental illness and hinders its treatment.

A PERSONAL ISSUE

Asians as a group tend to resist outside help with something as personal as mental disorders, according to Lee.

"Asians act like a big sponge," Lee said. *"Families absorb a lot, so the problems we see here are much more acute than other patients."*

Chhieng Tan, a Cambodian health worker at the Chinatown/North Beach Mental Health Clinical Services, sees this private curtain come down when she speaks to her patients.

Chhieng Tan. (Photo by Nancy Wong)

"They tell you they are 'fine,' but in their faces you see they are not," Tan said.

Nguyen says Southeast Asian refugees often come to the Indochinese center after a crisis has occurred. In many cases the police have already intervened and the mental health agencies are called in as a last resort.

Social stigma also largely influences refugees' attitudes toward mental illness.

"In our country, when you say someone has a mental problem, it means that person is not mentally competent, otherwise outright insane," said Dean Leng, director of the Khmer Samaky Cambodian Community Center. *"And usually those people are placed in quarantine."*

Leng adds that in re-education camps in Cambodia, people were sometimes labeled "disturbed" and segregated from the rest of the camp population.

"It is extremely hard to hear a Cambodian say they have a mental problem," said Leng.

In Laos, as well, the term "mental illness" cannot even be translated without losing its meaning, according to Bounchon Thepkaysone, president of the Lao Seri Family Association.

"They cannot identify with mental health," Thepkaysone said. *"In their culture, mental health is dealt with at home."*

These home remedies may include family and community support, ignoring the condition altogether, or attributing the problems to spiritual or physical ailments.

In Cambodia, according to Leng, an illness not specifically connected to a physical cause translates into a spiritual problem. Usually a visit to the community monk is in order. The problem is then remedied by a dousing of "holy water."

"Cambodians have this quick way of attributing anything to a spiritual problem," says Leng. *"It's always something else first, but not mental illness."*

Here in the United States, however, mental health does not simply wash away. Mental illness among refugees has taken on the severity common and uncommon to the communities in which they now reside.

TRAUMATIC PASTS

Refugees differ from other mental health patients in that their past experiences are extremely traumatic.

"Their whole escape process is very traumatic," said Lee at San Francisco General. *"Some have left family behind, physically witnessed war and violence."*

Refugees sometimes appear happy upon their arrival, and only after they have settled do they show signs of mental illness. *"When refugees first come here they have a sudden burst of energy,"* said Lee. *"After they deal with finding a home and a job, they have more luxury to get depressed."*

"For the first few months, they like it," said Vu. *"Then they find out the reality—this is not paradise."*

When Lee interviews patients, she asks about their pasts.

Most refugee health workers are themselves refugees, or have an understanding of the language and culture of their patients. Counselors say these attributes help in the treatment of patients who are reluctant to talk about their mental health problems.

Besides problems involving traumatic experiences, refugees also face problems familiar to those who have been in this country much longer.

Mental health workers in San Francisco have seen an increasing number of refugee cases involving marital strife, suicide among teenagers and women, and depression among the elderly.

Divorce, once an uncommon event for Southeast Asians, is becoming more and more common, according to Thepkaysone. Traditional male and fmale roles in Vietnam, Laos and Cambodia are replaced by the modern liberal attitudes of America.

"Since they have been in the United States, women's roles have changed very fast and husbands cannot catch up," said Thepkaysone. *"There is a lot of jealousy when the woman goes to work."*

GENDER ROLES

In this country, refugee men and women learn they are on equal footing. But this is particularly difficult for men who are used to having positions of status over women.

Rebecca Hovi, director of the Refugee Women's Project, says she sees these conflicts in the Laotian women who attend the project's crafts training programs.

"Sometimes women will go through the program and just when they are able to work, they will tell me that they can't work because of the husband," Hovi said.

Usually the reasons are that the woman has to take care of the family and home or that the woman's salary would jeopardize welfare qualifications.

Hovi has also seen cases of family violence and family abandonment. Hovi said her office has helped two women who attempted suicide and an 8-year-old refugee boy who talked about killing himself.

"We try not to get involved in counseling because it's a burnout for the staff, especially in an issue of family violence," Hovi said.

Yet bilingual social workers sometimes have to get involved because services that cater to situations such as family violence have a difficult time assisting in crisis situations because of the inability to communicate.

Muei Seng, program assistant and bilingual instructor in English as a second language at the Refugee Women's Program, was called on to help counsel a family violence situation involving a Laotian couple. Although Seng has no formal mental health training, she could at least communicate with the pair..

For teenage refugees, suicide is the biggest mental health issue. Nguyen at the Indochinese Mental Health Services sees many teens.

"Children find it very difficult to talk to parents," he said. *"Communication between parents and children is usually one way. The only way they can communicate is to do something drastic—like suicide."*

The reason for such drastic measures by teens are rooted in the same problems faced by refugee women: a changing society. Children usually excel faster than adults in learning English and adapting to American society. This can cause major conflicts. A parent feels a need to hang on to tradition and a child feels a need to test his new independence.

"From a youngster's point of view, they know more," said Leng. *"Children end up losing their reverence for parents and parents end up losing control of their children."*

For elders who are used to places of position in their community. this loss can be a blow to their sense of pride.

"Most have lost their roles over here, especially men," said Thepkaysone. *"They have to go back to the beginning again and learn English, sometimes in the same class as children. Those 35-year-olds end up feeling their life is finished, and now is the time for their children."*

Many see the reassembling of the family structure and Southeast Asian communities as one lasting way to halt the problems facing refugees today.

Community events allow refugees to network, share information and support each other.

Leng says the Lao Seri Family Association, with 700 members representing 100 families, supports this effort.

"Because we are in a new country we try to help each other as much as possible," he said. *"A lot of times their problems can be resolved themselves or through family members. They learn from each other. Basically they talk to whom they trust."*

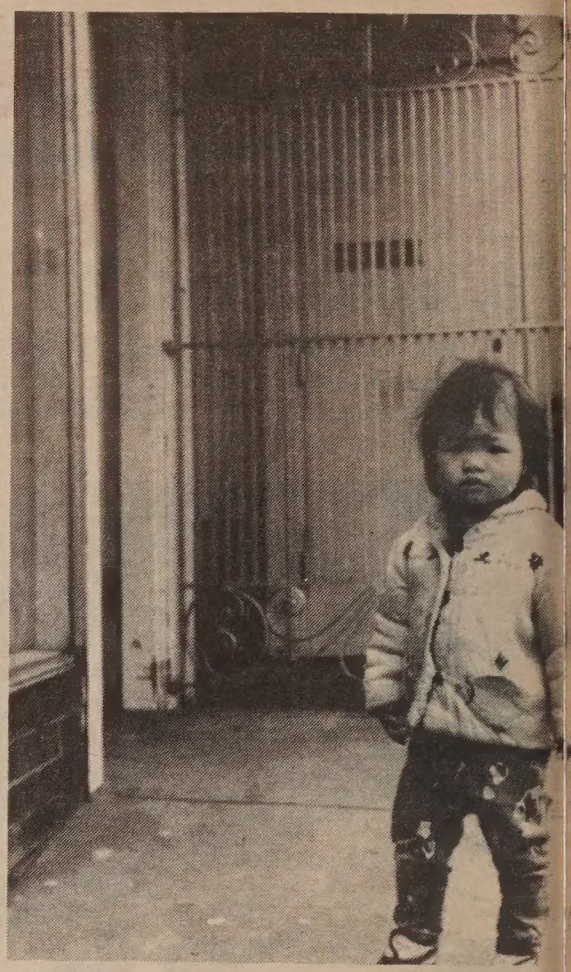
The association meets regularly once a month to share information and make announcements. Often members get together at cultural events, such as the Laotian New Year.

Recently, the group started a funeral fund in which each member family must contribute $20 to the family of the deceased to help with funeral costs. Soon the association will collect funds for a scholarship program to assist students.

This sense of community helps people feel less isolated, Thepkaysone says.

Meanwhile, health workers, such as Lee, will keep trying in their own ways to keep refugees happy and healthy.

"We have a long way to go to fight the social stigma, but we have opened the door a little bit and we go in and do the best we can," she said. *"The exciting thing is if we provide the appropriate patient treatment, people can get well."*



BAY AREA INDOCHINESE
3632 Balboa Street
SF, CA 94121
(415) 668-5911

AGE GROUP: *Adolescents, adult*
SERVICES: *Family, individual, visits, psychologica referrals*
HOURS: *Mon.–Fri.; 8:30*
FEES: *Sliding scale*
LANGUAGES: *Cambodian, Cant*

CHINATOWN/NORTH BE
1548 Stockton Street
SF, CA 94133
(415) 398-0981; 398-2266

AGE GROUP: *Adolescents, adults*
SERVICES: *Psychiatric evaluatio education and infor*
HOURS: *Mon.–Fri.; 8:30 a*
FEES: *Sliding scale*
LANGUAGES: *Cambodian, Canto*

TENDER LION FAMILY PRO
875 O'Farrell
SF, CA 94101
(415) 885-0555

AGE GROUP: *Children (6–12 year*
SERVICES: *Psychiatric evaluatio and information, fam*
HOURS: *Mon.–Fri.; 9 am to*
FEES: *Sliding scale*
LANGUAGES: *Cantonese, English,*

SF GENERAL HOSPITAL ME
1001 Potrero Ave.
SF, CA 94110
(415) 821-5065

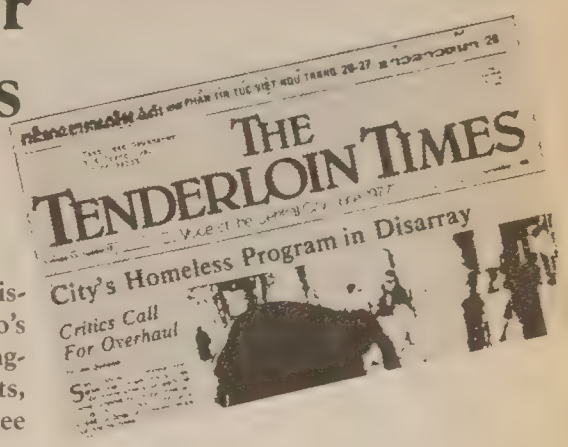
ASE GROUP: *Adults*
SERVICES: *Brief intensive inpatie tion, referrals*
HOURS: *24 hours*
FEES: *Depends on medical c*
LANGUAGES: *Cambodian, Cantone*

IN-DEPTH

street scene. (Photo by Nancy Wong)

Tenderloin Times Newspaper Develops Political Awareness in the Tenderloin

By SALLY SWOPE



About half of the Tenderloin's residents are from Southeast Asia, where sheer distance, language, religions and customs have kept them apart. But in San Francisco's densely crowded inner city, they have become neighbors. Since moving here and bringing the vitality of family life, many new businesses have opened in unused storefronts, and the community has developed a political awareness. Affordable housing, refugee resettlement and employment are now the community's biggest problems.

Immigrants, seniors, disabled residents, people on welfare or fixed incomes, large families often living in studio apartments and downtown workers comprise the majority of the Tenderloin's 25,000 residents. About 35 percent are Vietnamese, many of whom are ethnic Chinese, and 15 percent are other Southeast Asians, mainly Cambodian and Laotian. About 35 percent of the residents are white and 15 percent are black.

The community's newspaper, ***The Tenderloin Times,*** has helped the community develop a political awareness and find ways to meet its needs. The monthly is printed in four languages: Vietnamese, Cambodian, Laotian and English. Since 1977, it has served this low-income, culturally diverse neighborhood.

The Tenderloin Times has reported how to track relatives lost in the Cambodian war, given tips on tenants' rights and how to become a citizen, and covered social issues such as the problems with the city's homeless program.

Bob Waters, editor for four years, said, "*Funding is always a concern for the paper. Advertising pays for less than a quarter of the cost, but it looks good for another year of funding from the San Francisco Foundation.*"

$76,000 GRANT

In 1984, *The Tenderloin Times* received a $76,000 two-year grant from the San Francisco Foundation, which enabled it to expand and hire a Southeast Asian editor, Sara Colm, and a Laotian, a Cambodian and two Vietnamese reporters. The newspaper moved into new offices at 25 Taylor St. and increased its press run.

"*The Southeast Asian reporters write in English and after I edit their articles, they translate them,*" Colm said. "*Their articles usually appear in a longer version for the English section. The reporters also translate English articles for their sections. Someone then checks their translations.*"

"*The most pressing problem in the Tenderloin,*" Waters said, "*is lack of affordable housing. Many of the residents use federal rent vouchers. (They pay 30% of their income and the government subsidizes the balance.) Nonprofit-owned housing is in better condition, and there are fewer maintenance problems than in privately owned housing. The Tenderloin Development Corp. owns five buildings. It's the best solution because they don't have a profit margin, and there is more tenant control.*

"*With the lack of strong rent control, rents go up and up. Southeast Asians are often hardest hit because they live in overcrowded conditions, which are technically illegal. If a landlord wants to get them out, he has a lot of leverage. The tenant is less likely to complain about a leaky faucet because a landlord may retaliate.*"

Many Southeast Asians feel comfortable in the Tenderloin because people speak their languages on the street, but others have moved to Modesto, Stockton or Merced. Many Hmong and Mien, usually farmers from Laotian hill tribes, have moved to Oakland, Richmond and the Mission.

"*Basic retail goods are easier to buy now,*" Waters said. "*When Safeway moved out a couple of years ago, it was a blow to the neighborhood. Now there are many small Asian markets that sell fresh meat and fish, noodles and canned goods, and the farmers' market at UN Plaza, open three days a week, provides fresh produce.*

"*There is a need for more open space and another park besides Father Boeddeker Park which opened a year ago (at Jones and Eddy streets). You see kids playing on the street when their parents aren't home. They need programs and services,*" he said.

POLITICALLY ORGANIZED

"*In about 1980–81, the nature of the neighborhood became more politically organized and City Hall had to pay more attention. Until then, City Hall had made no attempt to find out who lived in the Tenderloin beyond broad caricatures. They didn't have a good understanding of the real community,*" Waters said.

Colm added, "***The Tenderloin Times*** *played an important role in educating people about the neighborhood issues as well as City Hall and other media, which picked up on the issues.*"

The North of Market Planning Commission (NMPC) organized in the Tenderloin and took issues to City Hall. Southeast Asians joined its board and became members. They brought up issues and demonstrated when not pleased.

"*The area recently was rezoned as residential and height limits of buildings were lowered from 32 to 8 storeys.*" Colm said. "*After a five-year fight by the NMPC, these measures were passed. They also forced new hotels in the area to pay compensation to the neighborhood for increasing the cost of housing and forcing out small businesses. It was a national precedent.*"

The funds will be distributed through a community board, and the NMPC is making sure the hotels keep their good-faith agreement to hire local people at the new hotels.

Immigration and refugee resettlement is another important local issue, according to Colm. "*Passage of the new immigration bill will affect all immigrants. Employers will be a lot more careful of hiring people with foreign names who don't speak English,*" she said.

Colm visited refugee camps on the Thai border in August. "*It's winding down on refugee resettlement. Many people are sitting in refugee camps on the Thai border and in Hong Kong, and the door is being closed even if they have family here. It's been called* ***'compassion fatigue.'*** *But a quarter million people still wait in the Thai war zone, and it's bleak for them in terms of resettlement,*" she said.

"*There is a movement to make refugee camps less desirable. They are getting the word out that there is virtually no resettlement. New arrivals are put behind barbed wire. They can't go out, can't work and can't get an education. The camps are overcrowded. Thais don't want more Cambodians coming into the camps.*

"*These policies hit home in this neighborhood.*"

Early this summer, ***The Tenderloin Times*** sponsored a letter-writing campaign to President Reagan. Many Cambodians, who previously feared reprisals from the Khmer Rouge government, had never attended a meeting of that sort.

Chanthanom Ounkeo, the paper's Laotian reporter for the last 18 months, indicated that employment is another important community concern. "*It's difficult to find work, to gain the necessary work and language skills. For someone who has farmed in the hills of Laos, it's difficult to fit into city office work. We Laotians like to read the tender side of the news, who's getting married and having new life,*" she said.

Since moving to San Francisco four years ago, Ounkeo, 31, has obtained a high school degree and also teaches bilingual classes. She began writing stories while living in LuangPrabang, a large city in northern Laos, and put them to music. Her bright smile and outlook mask the enormous psychological trauma she has known.

About 15 years ago, when the Thai government sent combat troops to Laos to drive out the guerrillas, she fell in love and married a Thai soldier. With refugee status, she and her two children eventually escaped to a camp along the northern Thai border. For two years they waited for four family members, including her mother, to join them. After she had a third child, Ounkeo made a difficult decision to divorce her husband. With one brother in Texas, she eventually was able to join him with the help of the Lutheran church.

She recently moved her family from the Sunset to the Tenderloin, where she feels close to the people.

A teenager in the Tenderloin. (Photo by Nancy Wong)

HEALTH SERVICES

ple counseling, medication visits, home
nsultation, education and information,

Laotian, Vietnamese

NICAL SERVICES

py, medication, outreach, consultation/
ncture (for adults), parent activities

Laotian, Vietnamese

py, outreach, consultation/education

etnamese

ENTER

evaluation, testing, crisis interven-

Laotian, Vietnamese

IN-DEPTH

Photo Exhibit Spotlights Needs Of Children of the Tenderloin

By SALLY SWOPE

SAN FRANCISCO - "Most San Francisco residents who do not live in the Central City are not aware that there are thousands of children who live in the Tenderloin, and that there are very few programs and services for them," said Vibha Lal, author of *Children of the Tenderloin* and a staff member of Bay Area Women's Resource Center (BAWRC). "We have done two years of research to document the desperate need for services for these children."

As a way to draw attention to the children of Tenderloin, BAWRC has organized an exhibit of 35 photographs by Nita Winter that opens in the Children's Room of the San Francisco Public Library Dec. 5. In the tradition of Dorthea Lange, Winter captures both the hope and the poverty among the 4,000 children living in the Tenderloin, 70 percent of whom are Asian, primarily refugees from Vietnam, Cambodia and Laos. And most of these are ethnic Chinese with support of the Zellerbach Family Fund and the Hotel Tax Fund, BAWRC was able to mount this poignant exhibit of Winter's best black-and-white photographs.

Midge Wilson, 36, executive director of the resource center, said, "A lot of cities across America have this kind of refugee populations moving into the inter city. Most cities don't have enough preschool and after-school programs. These kids will have big problems later if programs aren't expanded. Drugs are readily available, and many kids will become involved in street crimes. . . .

"Individuals, churches and foundations are what is left when the government doesn't come through," Wilson said. "We need another park for outdoor recreation and an indoor hall for after-school activities. The YMCA and the Tenderloin Recreation Center, staffed by rec and park department, are the only two programs for all 2,220 teenagers. They are within one block of each other."

CHILD CARE

Four years ago there was only one child-care program with 24 spaces in the Tenderloin. The neighborhood lobbied public officials and private agencies, and now there are five child-care programs for 1,800 preschoolers. Yet these service only 10 percent of the neighborhood's children. With inadequate child care available, many mothers are unable to obtain the education, training and employment necessary to break their dependance on government subsidies.

Winter, 32, a commercial photographer, began what she thought would be a three-month project. It lasted more than a year. "I like to record candid moments in people's lives, but this wasn't always easy. When I went into a Cambodian home, the tradition is to serve everyone. They didn't eat with me, and it was difficult to get beyond the guest role.

"For most of the kids, I captured them before disillusionment set in," Winter said. "Their conditions are depressing and it was dangerous at times. I usually went out with someone from the center after I was threatened several times. . . .

A photograph of a Cambodian family. The mother is shown with her seven children, who all live in a tiny one-bedroom apartment in the Tenderloin. (Photo by Nita Winter)

"Nora, whom I shot in one of the photos, had twin 7-month-old daughters, two sons and another daughter all under age 10. This single parent lives with her kids in one room. In her photograph, you see three kids eating on separate milk crates. I respect that fact that she could keep her sanity. Many of us take privacy for granted."

SHARING ROOMS

Out of 15,000 units in the Tenderloin, about 13,000 are single rooms, studios or hotel rooms housing entire families. It is not unusual to find as many as 10 people sharing two rooms.

"I hope this exhibit will put pressure on the government to spend more money on people's welfare, not their devastation. The cost of one missile sent to Iran could probably provide all the necessary day-care centers needed in the Tenderloin." Winter said.

Wilson, who studied theology with the Presbyterian Church, has lived in the Tenderloin for the last six years and helped orgainize BAWRC in 1981. Located in the heart of the Tenderloin at 318 Leavenworth St, the center provides advocacy and services such as job placement, leadership training, free clothing and referral services. It has been in the forefront of addressing the problems of homeless families.

Since there are no schools in the Tenderloin, the children are bussed as far away as Treasure Island. With the barriers of language, culture and poverty, it is difficult for many of these children to succeed in school.

The Children of the Tenderloin hopes to better acquaint Bay Area residents, foundations and corporations with these children and their lives. They face many obstacles, but with the support from the community, BAWRC hopes their needs for a safe environment and a bright future can be met.

The San Francisco Public Library is located at McAllister and Larkin and exhibit hours are Monday, Thursday, Friday and Saturday from 10 am to 6 pm, Tuesday and Wednesday 10 am to 9 pm, and Sunday 1 pm to 5 pm. The exhibit continues through Jan. 30.

One of the 35 photos by Nita Winter in the current "Children of the Tenderloin" exhibit.

Laotian Man Hangs Self After Being Arrested For Murder of Wife

SACRAMENTO - A young Laotian man hanged himself in a jail cell Tuesday, after being arrested in connection with the beating death of his 17-year-old common law wife.

Sacramento County jail commander Dennis Hanks said the body of Ka Vang, 21, was found at 1:16 am by an officer and a nurse during a visit to administer medication.

Vang, in a one-person cell, had suspended himself from overhead cell bars with his mattress cover. He left a message for his family, but officers didn't reveal its contents.

Vang was arrested after telling police that he returned to his apartment after a 45 minute absense to find the body of Xia Cha. Officers said she had been severely beaten.

After an investigation and interviews with neighbors, police decided it was a case of domestic violence and booked Vang.

NETWORKING

RECEPTION FOR SCULPTORS, CERAMICISTS

On Dec. 13, 10 Asian artists from Hong Kong, Taiwan, China, Southeast Asia and the US will hold a reception to mark the opening of "Free Standing Art," a sculpture and ceramic exhibition sponsored by the Neighborhood Art Program. Items include clay sculptures such as "Body" by Clay Xu (shown above), miniature dough sculptures, life masks, works of plaster and stone. The free event is from 2 to 4 pm at 750 Kearny St., SF; the show ends Dec. 27. Hours: Tues.-Sat., 10 am-5 pm. (957-1146)

Tom Hsieh Leads CACA-Sponsored Town Hall Meeting in Chinatown

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Supervisor Tom Hsieh was the guest of honor at a Chinatown community forum December 2 which drew about 150 people to the Grand Lodge of the the Chinese American Citizens Alliance.

The event, which CACA's SF lodge president Alvin Yick called "the first town hall meeting in Chinatown we have had of this sort," was moderated by Superior Court Judge Harry Low. The attendees read like a who's who of Chinese community leaders, who came to pay their respects to the city's first Asian supervisor of the 1980's.

Named in August to replace Supervisor Louise Renne, he plans to run for election in 1988, and wants to bolster his support among Chinese Americans.

Short speeches by Hsieh, City Zoning Adminstrator Bob Passmore, City Planning spokesperson Lois Scott, Landmarks Preservation Advisory Board member Phil Choy, and Parks and Recreation director Mary Burns were followed by a question and answer session.

A microphone was placed in the aisle for audience members to speak. Most who did made rambling, highly opinionated statements that sparked heated responses. However, practically none of the barbs were aimed at Hsieh. When questions were asked, they were usually answered by the other panelists rather than Hsieh.

During his brief time at the microphone, Hsieh addressed several problems facing Chinatown. Perhaps the most critical, he said, is the danger posed by earthquakes, and the need for the board of supervisors to come up with a workable plan to protect Chinatown from devastation.

A professional architect, Hsieh warned that the costs for earthquake-proofing existing buildings "would be so insurmountable . . . that I wonder if the people who know the buildings would have any incentive to comply."

HUNDREDS KILLED

But something must be done quickly, said Hsieh, "or we'll see hundreds of people killed when there's major seismic activity in San Francisco. I think the board of supervisors must have that answer clear."

Although the meeting was slightly marred by an erratic sound system, long introductions, and several speeches that repeated old themes, the event demonstrated that Hsieh has considerable support and drawing power in Chinatown.

He plans another town hall meeting around February 1987. In the meantime, said Hsieh, all persons with unanswered questions may submit them to him in writing at City Hall, Room 235, SF 94102. (Tel.: 554-5015). He pledged to answer all questions, either individually or in a public statement.

Asian Volunteers Needed in Oakland, Leo Says

By SERENA CHEN

OAKLAND - Gerald Leo, the new coordinator of volunteer programs and community resources for the city of Oakland, is seeking more Asians to participate in city programs. About 2,500 volunteers are on the city's roster, but few are Asians, while many of the programs needing volunteers serve the different Asian groups in Oakland. Bilingual helpers are especially needed to extend the city's services.

Leo, who received the appointment in August after the city conducted a nine-month search, wants to improve the quality of the placements. "I want people to have challenging placements," he said, "by having the city departments not traditionally opened up to volunteers begin to train and provide valuable hands-on work experience for volunteers." Departments being discussed as possible placement sites include planning, finance, public works and the city attorney's office.

Volunteer assignments vary from three to 15 hours per week and volunteers are asked to make a minimum three-month commitment to each position. The assignments are as varied as the services the city provides. They include assisting in recreation programs, peer counseling for seniors, tutoring, leading museum tours and a vast array of professional services, such as public relations, graphic design and computer systems analysis.

It is also possible to make short-term commitments to participate in community events and special projects. The annual Festival at the Lake and Fairyland's Halloween Jamboree owe their success to the hundreds of people who volunteer their services putting these events together. Volunteers for Oakland have ranged in age from 8 to 88.

"People volunteer for a variety of reasons," Leo said, "from retired people who want to keep busy, to young people and adults seeking to enter or re-enter the workforce and in need of quality work experience. And then there are many who just want to help and are willing to make a contribution to making a better city."

Leo is no stranger to volunteerism. In his 24-plus years of living in Oakland, he has served on many boards including the Oakland Chinese Community Council, East Bay Asians for Local Development Corporation, Lake Merritt/Coliseum Development Project and the New Oakland Committee. He sought his current position because it gave him the opportunity to work in the city he loves. "I take pride in this city and am proud to have participated in its past growth and accomplishments. I especially look forward to Oakand's challenging future," he said.

Leo has devoted much of his career to public service, working for the city of Richmond as administrative analyst to the city manager, deputy director of Richmond's concentrated employment program, and project coordinator for the model cities program. He also worked for the United Way of the Bay Area, administering operating agreements with over 200 agencies.

Individuals interested in becoming volunteers can call Volunteers For Oakland at 273-3831.

Benny Yee, Benjamin Liu To Be Honored Dec. 12

SAN FRANCISCO - Benny Y. Yee, the first Asian chairman of the Contractors State License Board, and Benjamin Liu, two-term chairman of the California Acupuncture Examining Committee, will be honored with a dinner for more than 700 guests at Chinatown's Miriwa Restaurant Dec. 12.

The event is sponsored by the Chinese Consolidated Benevolent Association, the Hop Wo Benevolent Association, and the California Certified Acupuncturists Association.

NETWORKING

WHERE WHAT WHEN

DEC. 4 - 7

PERFORMANCE - Kulilang Arts Ensemble presents music and dance of So. Philippines. New Performance Gallery, 3153 17th St. at Shotwell, SF. $10. Thurs.-Sat. 8:30 pm, Sun. 2:30 pm. (863-9834)

FRI. DEC. 5

HOLIDAY OPEN HOUSE for Asian Law Alliance. 184 E. Jackson St., San Jose. 5-8 pm. (408/287-9710)

BUFFET & DANCE to benefit Filipinos for Affirmative Action/Filipino Immigrant Services. Holly Community Ctr., 3160C Alvarado Ctr., Union City. $15. 7 pm. (465-9876)

RECEPTION - West Coast debut for Chinese painter Jiang Tie-Feng. Mixed media pieces on handmade rice paper. Dyansen Gallery, 789 Beach St., SF. 7:30 pm.

DEC. 5 - 6

KEARNY STREET WORKSHOP present two one-act plays by Presco Tabios. Ohana Cultural Ctr., 4345 Telegraph Ave., Oakland. $6. 8 pm.

SAT. DEC. 6

ANNUAL DINNER of Hip Wo Alumni Association. Keynote speech by Rolland C. Lowe, MD. Ocean Sky Restaurant, 641 Jackson St., SF. 5:30 pm. (474-8404)

DANCE/FUNDRAISER for Chinatown YWCA. Food, fashion show. 940 Powell St., SF. $40. 7:30 - 11:30 pm. (397-6883)

CONCERT by taiko drummer Jeanne Aiko Mercer, woodwind player Russel Baba, pianist Les Walker. Koncepts Cultural Gallery, 2267 Jenny Lind Hall, 2267 Telegraph Ave., Oakland (at Grand). 9 pm. (451-9072)

DEC. 6 - 7

CHRISTMAS CRAFT FAIR by Nihonmachi Little Friends. Japan Trade & Cultural Ctr., E. Bldg., Post & Buchanan St., SF. 10 am-4 pm Sat., 10-4 Sun. (922-8898)

SUN. DEC. 7

SINGING REHEARSAL for Handel's "Messiah." First Chinese Baptist Church, 15 Waverly Place, SF. 2 pm.

RECITAL with violinist Hsiao-pei Hsu, pianist Shu-ju Yoh. Works by Franck, Bach, Saint Saens. Music & Arts Institute, 2622 Jackson St., SF. Free. 3 pm. (567-1445)

INDIGO DYEING WORKSHOP by Japantown Art & Media Workshop. 654 - 65th St., Oakland. $20 includes materials. 9:30 -11 am. (655-6248)

BOOK PARTY - English/Cantonese slide show with author Judy Yung, who will autograph copies of her book "Chinese Women of America: A Pictorial History." Light refreshments; book sale to help Asian Library. Oakland Public Library, 125 14th St., Oakland. 1-4 pm. (273-3400)

TUES. DEC. 9

LECTURE by Pat Norman on "AIDS: The Effects on Women and People of Color." Health Sciences West, Rm. 303, 513 Parnassus Ave., UCSF. Free. Noon. (476-2557)

WED. DEC. 10

DINNER MEETING - Asian Business League of Silicon Valley presents talk by Cynthia Chin-Lee on how to speak better in public. Mui Kiang Restaurant, 895 Villa St., Mt. View. $15-$25. 6 pm. (David Sin, 408/980-1101)

DEC. 10 - 12

TALKS ON EAST ASIA - Taiwan, Yakuza, Cambodia. World Affairs Council, 312 Sutter St., SF. $6 non-members. (982-2541)

THURS. DEC. 11

OPENING NIGHT - "The Gambling Den" by Akemi Kikumura. East/West Players, 4424 Santa Monica Blvd., LA. Thurs.-Sun. through Jan. 11. $10-$15. (213/660-0366)

FRI. DEC. 12

VICTORY DINNER DANCE to celebrate passage of Prop. D. Includes several SF supervisors, Japanese Community Youth Council Director Jeff Mori, others. George Washington High School, 600 32nd Ave., SF. $15 -$35. 5:30 - 10 pm. (641-4362)

TAX SEMINAR - "The New Tax Law - What It Means to You." Chinatown YWCA, 965 Clay St., SF. $10 single, $15 couple. 7-9:30 pm. (Chris Almquist 983-7084)

SING-ALONG of Handel's "Messiah." First Chinese Baptist Church, 15 Waverly Place, SF. 7:30 pm.

DANCE to benefit Asian Women's Shelter Project (for battered Asian women) and A Safe Place. Music of '40s-'70s by Toru's Shanghai Band. El Cerrito Community Ctr., 7007 Moeser Lane, El Cerrito. $25 couple, $15 single. 9 pm-1 am. (526-8432)

DEC. 12 - 14

KEARNY STREET WORKSHOP presents two one-act plays by Presco Tabios. Buriel Clay Theater in Western Addition Cultural Ctr., 762 Fulton St. (Webster-Buchanan), SF. $6. Reservations not needed. Fri.-Sat. 8 pm, Sun. 7 pm. (Valiant Chow, 751-3607)

COMMUNICATION EFFECTIVENESS TRAINING

ACCENT REDUCTION SERVICES

Achieve Results That Speak For Themselves

The success of your communication is based on:
7% of What You Say
93% of How You Say It

We Assess:
*Articulation
*Speech Rate and Intelligibility
*Intonation Patterns
*Use of Words and Sentence Structure
*Facial Expressions and Hand Gestures

We Provide:
*Comprehensive Short-Term Programs to Reduce Communication Barriers
*Use Audio Practice Tapes
*Develop Individualized Exercise Drills
*Use Video and Audio Equipment when Appropriate

Our Clients Include:
*Professionals
*Executives
*Front-Line Employees
*Students

Contact Us:
*CA Licensed Speech Pathologists
*Call for Free Phone Consultation

(415) 955-2627

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

CLASSI-ADS

LIFE UNDERWRITER TRAINEE

Bilingual Abilities Required
(Chinese, Vietnamese, Filipino, Korean)

This is an excellent level opportunity for the individual with a mastery of English as well as either Korean, Chinese, Vietnamese or Filipino. What makes it excellent is that the PRUDENTIAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA has a management team that believes strongly in the importance of employee satisfaction and ongoing growth opportunity. That's why we provide a comprehensive, objectively structured training program aimed at maximizing your potential at PRUDENTIAL, a world-renowned insurance leader.

If you are fluent in English and one of the languages mentioned above, and if you are self-motivated and enjoy decision making responsibility, talk to us about our opportunity for a LIFE UNDERWRITER TRAINEE. We prefer candidates who also possess a 4-year degree. We offer the selected individual a highly competitive salary and generous benefits that include a liberal vacation policy. Plus, you will enjoy working in our smoke-free headquarters offices in Minneapolis, Minnesota, a city whose high quality of life is often noted in national surveys and studies. To apply in confidence for this opportunity, send your resume and salary requirements to:

Greg Owens
PRUDENTIAL INSURANCE
COMPANY OF AMERICA
P. O. Box 1143
Minneapolis, MN 55440

Prudential

Equal Opportunity Employer M/F/H

Loan Agents needed for agressive SF Mtg Bankers. Name your territory, exc commission sch, good Sunset location & primed for high volume business. R.E. license req'd. United Family Mortgage. Mr. Hom or Geri Lopez. 681-8860.

PAINT FOR SALE

Major brands over ordered paints. Interior & exterior. Assorted color. $4.95/gallon. Over 50 gallons, $3/gallon. Call Jack Dwyer, Mon & Thurs bt. 9 am & 2 pm. 673-1236.

Social Worker/Activity Coordinator for an adult day health care program in Oakland Chinatown. BA in Social Work & bilingual in Chinese & English. half-time or full-time. $1348/mo. Send resume to: OCCC, 310 - 8th St., Ste 215, Oakland, CA 94607.

S.F. Municipal Railway Transit Car Cleaner

($19,446 - $23,464 annually)

Cleans inside and outside of buses. May work anydays or shifts. Requires: 1 yr. verifiable experience as custodian or janitor using commercial cleaning equipment, chemicals & processes; OR completion of certificated custodial training program (min. 92 hrs.) & 9 mos. experience.

Applications available December 12, 1986 (Friday) ONLY at 646 Van Ness Avenue.

EXECUTIVE DIRECTOR

For bilingual daycare center in Chinatown. Minimum 24 ECE units required. 24 to 27K plus benefits. Resume by 1/1 to CCCC 979 Clay Street, SF, CA 94108.

SAN FRANCISCO NEIGHBORHOOD LEGAL ASSISTANCE FOUNDATION

SUPERVISING ATTORNEY -- WELFARE ADVOCACY UNIT

Supervise 5 attorneys, 2 paralegals providing legal representation in SSI, OASDI, AFDC, G.A., Food Stamp, Medi-Cal and related matters.

MEMBERSHIP IN CALIFORNIA BAR PREFERRED
SUBSTANTIAL RELEVANT EXPERIENCE REQUIRED
AVAILABLE February 1, 1987
Salary: DOE

SFNALF is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

APPLY TO:

Ms. Dovie M. White, Administrator
San Francisco Neighborhood
Legal Assistance Foundation
49 Powell Street
San Francisco, CA 94102

CLOSING DATE: JANUARY 10, 1987

LEGAL

Notice of Public Hearing
Alameda-Contra Costa Transit District

Notice is hereby given that the Board of Directors of the Alameda-Contra Costa Transit District will hold a Public Hearing at 7:30 p.m. Thursday, January 8, 1987, in the City Council Chambers, City Hall, #1 City Hall Plaza, Oakland, to discuss route adjustments proposed for bus lines serving downtown Oakland.

AC Transit planners, working with city officials and with civic and business groups, have developed specific proposals for dispersing bus service in downtown Oakland to improve both transit and traffic movement. The proposals conform to long-range objectives of the Central District Development Plan (undertaken by the City, in concert with AC Transit, BART, the Metropolitan Transportation Commission, and the Chamber of Commerce) which suggests that a program of balanced transit and traffic improvement is vital to the achievement of future growth in City Center.

BUS LINES WHICH WOULD NOT BE REROUTED IN THE DOWNTOWN AREA INCLUDE:

Project A. **Line 11 - Highland Ave. - Oakland Ave.**
Line 12 - Grand Ave. - 14th St. - Oakland Army Base
Line 42 - Piedmont - Downtown Oakland
Line 51 - Berkeley - Oakland - Alameda
Line 59/76 - Montclair - Jack London Square
Line A - S.F. - Downtown - Lakeshore
Line T - S.F. - T.I. - Oakland - Alameda

Downtown Shuttle

BUS LINES WHICH WOULD BE REROUTED INCLUDE:

Project B. **Line 33 - Berkeley Express**
C. **Line 33A - Alameda Express**
D. **Lines 34/34C - MacArthur and Castro Valley Express**
E. **Line 36 - Washington Manor Express**
F. **Line 38 - Bancroft Express**

These express bus routes would be rerouted to operate only on Franklin (rather than on Broadway) --- which requires making Franklin a two-way street from 7th to 20th St. Impacts would include: adding bus stops and eliminating parking on the west side of the street; increasing bus and pedestrian activity on Franklin (with corresponding reduction on Broadway); probably curtailing left turns at major intersections along Franklin.

Project G. **Line 14 - Brookdale Ave. - Adeline St.** -- would be rerouted to operate through downtown -- between Clay St. and Oak/Madison streets -- via the one-way couplet of 11th and 12th streets.

This project (coupled with others listed below) requires reopening 12th St. between Broadway and Clay. Impacts: adding new bus stops on 12th; increasing pedestrian activity; losing about 20 parking spaces on 11th and 12th streets.

Project H **Line 15 - Berkeley - Downtown - East Oakland** -- would be rerouted to operate -- in both directions -- via Clay and the one-way couplet of 11th and 12th streets through downtown (with impact as noted in Project G, above).

Project I. **Line 18 - Park Blvd. - Lakeshore Ave.** -- would be rerouted to operate -- in both directions -- via Broadway and the one-way couplet of 11th and 12th streets in City Center (with impact as noted in Project G).

Project J. **Lines 40/43 - Telegraph Ave. - Foothill Blvd.** -- would be rerouted to operate through downtown -- in both directions -- via 20th, Franklin, and the one-way couplet of 11th and 12th streets. In addition to impacts noted in Projects B-F (above), this project means: adding new bus stops on 20th St.; reducing bus movement of Broadway and Telegraph Ave. (south of 20th St.), but adding more buses on Franklin and on 20th (between Franklin and Telegraph); and making riders transfer to BART at the 19th St. rather than 12th St. station.

Project K. **Line 61 - Downtown Oakland - Alameda - Airport - San Leandro** -- would be rerouted in the downtown area to operate -- in both directions -- on Broadway between 20th/21st and 7th/8th streets. Nominal increase in bus movement on Broadway, with corresponding reduction on Franklin.

Project L. **Line 72 - Oakland - Berkeley - Richmond** -- would be rerouted to operate from San Pablo Ave. via Clay St., to 11th to new terminal at 12th and Harrison streets; Northbound Line 72 would operate via 12th and Clay to San Pablo Ave. In addition to impacts noted in Project G (above), this project means losing parking and loading zones on 12th St. west of Harrison to new Line 72 terminal.

Project M. **Lines 82/83 - Downtown - East Oakland - San Leandro** -- would be rerouted to operate -- in both directions -- via 14th and Clay streets through City Center (with impact as noted in Project G).

Project N. **Line 88 - Sacramento St. - Market St.** -- would be rerouted to operate -- in both directions -- via Franklin St. rather than Broadway through the City Center area. In addition to impacts noted in Project G, this project means increasing traffic on 17th and 19th streets between Broadway and Franklin; adding new bus stops on 12th , Clay and 19th streets, with an increase in pedestrian activity.

At the Public Hearing January 8, and opportunity will be afforded to all interested parties to be heard with respect to the social, economic and environmental aspects of these proposed route adjustments. Interested persons may submit comments and recommendations orally or in writing to AC Transit, Research and Planning Dept., 508 16th St., Oakland, CA 94612, through January 8, 1987.

Lawrence A. Rosenberg
District Secretary

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 102424
The following person(s) is (are) doing business as Akei International Corporation, 5 Thomas Mellon Circle, #104, San Francisco, CA 94134:
Akei Plastic Machine Manufactory Inc. (California), 5 Thomas Mellon Circle, Suite 104, San Francisco CA 94134.
Date registrant(s) commenced business: 08/18/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Akei Plastic Machine Manu. Inc., Secretary
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 5, 1986.
Pub. dates: Nov.20,27 Dec.4,11,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 103013
The following person(s) is (are) doing business as Sharon Sewing Company, 510 Third St., 2nd. Floor, San Francisco, CA 94107:
Sharon Yip, 659 18th Avenue, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Sharon Yip
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 28, 1986.
Pub. dates: Dec.4,11,18,Jan.1,1986..

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 103018
The following person(s) is (are) doing business as New Asia Restaurant, 772 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133:
Joseph Yick, 261 Bayshore Blvd. San Francisco, CA 94124.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Joseph Yick
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 26, 1986.
Pub. dates: Dec.4,11,18,Jan.1,1986..

REAL ESTATE

OAKLAND, CHINATOWN
Office space available. Rents are competitively priced & includes taxes & utilities. Presented by Property Investment Services. 523-1115.

COLORADO Restaurant, gift store. 4 years old, seats 125. Country store atmosphere, skiing, rafting. High profits. Priced to sell. ERA Agent 303-539-6682.

CLASSI-ADS

LEGAL ADVISOR
$45,087-$57,543/yr.
Possession of a license to practice law in the State and Federal courts of Calif. Graduation from an accredited school of law. A minimum of seven years of experience in the practice of law. Additionally, one or more of the following experience qualifications is preferred: two years of responsible experience as a counsel for a school district or public jurisdiction; successful experience in planning, coordinating, and supervising the operation of a law office or legal department, including the hiring and firing of staff; broad based experience as a civil trial lawyer; and involvement in the sociological, economic, and/or political affairs of the community.

ASST. LEGAL ADVISOR
$38,948-$49,708/yr.
Possession of a license to practice law in the State and Federal courts of Calif. Graduation from an accredited school of law. A minimum of four years of experience in the practice of law, labor law, employment/personnel law, or the public sector.

STAFF ATTORNEY
$35,327-$45,087/yr.
Possession of a license to practice law in the State and Federal courts of California. Graduation from an accredited school of law. A minimum of two years of experience in the practice of law, preferably in education related law, labor law, employment/personnel law, or the public sector.

Apply to: Oakland Unified School District, Office of Classified Recruitment and Employment, 1025 2nd Ave., Rm. 320, Oakland, CA 94606, or call (415) 836-8241 for application and job announcement. Submit District application form and a resume. Application deadline is Dec. 12, 1986. EOE

CITY OF OAKLAND

The City of Oakland is seeking to contract with a Law Enforcement Consultant to develop an Operations Manual for the Ranger Division of the Office of Parks and Recreation. Contract for six months @ salary of $3,286. Interested persons secure a Request for Proposal (RFP) from William B. Patterson, City of Oakland, Office of Parks nad Recreation, 1520 Lakside Drive, Oakland, CA 94612, (415) 273-3092. Deadline for submitting RFP, January 31, 1987.
AA/EOE

Case Management/ Aftercare Services
Community Mental Health Services
Department of Public Health
City/County of San Francisco
WANTED:
Health Worker III, Bilingual Cantonese, as client/staff liaison for City managed Representative Payee/Client Money Management program. Position requires knowledge of Federal & State Public Assistance Programs and Mental Health; ability to relate to Mental Health clients and staff of Mental Health facilities. Salary $19.4K. Send Resume to: J.A. Riggs, by 12/19/86, Coordinator of Case Management/Aftercare Services, 555 Polk Street, San Francisco, California 94102.

United States Postal Vehicles for Sale. Contact US Post Office, 1300 Evans Ave., SF. CA 94188-9721. Call 550-5214. 8 am - 2:30 pm.

CASE WORKER. Vietnamese speaking to supervise refugee foster children. 17.5 hrs./wk. Advanced degree pref'd. Must have valid CA driver lic. Send resume to: SPO-AFS, 5352 Mission St., SF CA 94112.

東西報 中文版

香港黑社會份子挾其孽錢 紛紛湧來三藩市建立地盤

（三藩市訊）十二月份的「三藩市焦點」雜誌有一篇特寫「龍來了」，由「三藩市調查報導中心」新聞編輯卡普蘭、「安德生專欄」作家弌德堡、和「焦點」雜誌副總編輯趙琳達三人經過十二個月的調查後寫成的，並由「調查新聞學基金會」給予津貼。那篇文章詳細報導亞裔尤其香港的黑社會組織轉進三藩市，把鉅量的孽錢投資於各門生意，建立基地的情形。

該文首先引述三藩市廖創興銀行被控罰的舊事，藉以說明黑社會怎樣利用銀行把其孽錢化爲「干淨錢」的類型手法。

「洗錢」手法事例

美國稅務局有兩個暗探，假扮販毒者在香港跟廖創興銀行北美區副總裁蘇光新接洽匯駁一批鉅款。他們已在該行開了一個户口，存款十五萬元，全是小額銀紙（販毒者常以小額紙幣做買賣）。廖創興銀行是香港一個大家族經營的，它雖然在香港設有廿七間分行，但在外國只有一間三藩市分行。這間分行不是任何人可以開户口的，只有與香港各分行有生意來往關係的顧客，才獲得服務。這兩個暗探對該銀行情形似很熟悉，他們便直接到香港的廖創興銀行交易。蘇光新見到他們的提箱滿是現款，倒屣歡迎。老蘇的老板廖烈文還說：「只要是眞金眞銀，我們不能拒絕存款的，我們是一間銀行嘛。」

老蘇和那兩個美國暗探在一間俱樂部傾談，一說即合。他們告訴老蘇，他們是在美國邁阿密經營飛機租賃生意的，來往的顧客都是以現錢交易。因爲他所經營生意的性質，往往所租出的飛機被扣留的。暗探還問老蘇：「你們介意我們的錢是怎樣賺來的？」老蘇說不會介意。暗探便說出他們打算從他們存户中把一百萬元運出美國，他們一再問老蘇：「你會顧慮到我們是否合法的？」老蘇答道不會，並解釋他的曼谷和台灣的顧客亦有同樣的問題，那些人是從事黑市活動和走私的。老蘇最後答應替他們把那一百萬元的不義之財，由三藩市經溫高華或西雅圖匯至香港，最後轉到蘇黎世的瑞士銀行。他還優待暗探，只收百份之一的佣金。那兩個暗探曾先和溫高華一個代理廖創興銀行的華人掮客談過這宗交易的，那個掮客要收佣金百份之五，還一次過交手續費一萬元。

老蘇還教暗探把那筆不義之財分爲十一個户口，每個户口只存九千元。這樣可以避免向美國稅務局報告，因爲美國法例規定銀行如有一萬元或以上的現款交易，須呈報當局。

那兩個暗探後來引誘老蘇到來三藩市，隨即加以逮捕，被控同謀作弊，虛作報告，違犯現金交易法例等罪狀，被判入獄六個月，滿期釋放，老蘇即離美返港。

三藩市是孽錢尾閭

廖創興銀行只是這樣替人「洗錢」的一間銀行而已，現在太平洋上正有億兆元的嫌疑現款趕急轉運着，其中一批鉅大數目運抵三藩市。這些孽錢投資於市內的房地產、住屋、商業和其他方面上。自英國答應於一九九七年把香港歸還中國之後，這個繁盛的資本主義殖民地的大量資金已開始湧來三藩市了，其中一部份資金是香港忠實勤力的中國人所賺的錢，他們只想找一處安全地方來收藏其金錢而已，但有重大的數量是「洗過的金錢」，是香港惡名昭彰的犯罪集團從販毒、包娼庇賭，勒索敲詐所得的孽錢，這些黑社會人物在東亞被稱爲三合會會員。三合會原是中國人反清政治活動的祕密結合，但在一九一二年間淪爲犯罪黑幫。共產黨革命後的中國，把三合會消除迨盡，黑幫人物便逃往香港和東南亞各地，在那裡滋長起來。現在他們又恐不容於未來的香港當局，又紛紛四竄。而三藩市一向成爲來往香港的孔道，香港三合會人物以三藩市爲最便利的逃藪地。他們以在香港從事海洛英買賣，包娼庇賭、敲詐勒索等等所得的無數孽錢投資於三藩市，這樣逐漸改變了華埠的面貌，和當地華人的犯罪集跡商場不久，便要打進商會去。近年來加州各地，尤其三藩市內有許多新開的酒樓餐館、旅行社、娛樂公司、物業經紀行、什貨店、珠寶店、藥材行。三藩市的華埠範圍廣大到許多條街位。

在過去五年中，三藩市成爲美國「洗錢」的主要中心，其重要性僅在邁阿密之下。那些孽錢經由銀行、物業經紀行、汽車商行和律師輸送到三藩市。聯邦官員把這種過程叫做「洗錢」（Money Laundry），即以非法手段把不義之財隱匿起來，或加以投資，把錢洗乾淨了，有如你所喜悅的慈善金，用簡單的話說便是「把非法的金錢加以洗乾淨」。加州政府今秋通過一項法案，宣佈「洗錢」是一種罪行。跟着美國國會也通過一九八六年洗錢管制法案，宣佈洗錢是重大罪行，會受重罰。

根據幾個治安當局的意見，亞裔犯罪集團的問題會愈來愈壞，三合會黨羽繼續移來美國西岸，帶來大批金錢，經營他們的合法和非法的生意。這些黑幫人馬並非是富有浪漫色彩的冒險家，而是狡猾殘暴的涼血動物，他們以別人的性命換取其利得的。

私梟運毒殘暴可怕

私運海洛英來美國西岸，差不多一半是華人犯罪集團所幹的。這些海洛英大部份來自「金三角」（即在泰國、老撾和緬甸三國交界的邊區），香港和泰國的三合會操縱了大部份的私運生意。他們的私運方法有時殘暴得很可怕。一九七九年發生一件聳動聽聞的事，一批由泰國至馬來亞的私運黑幫竟然擄奪或收買嬰孩，把他們殺死，挖空了內臟，把一包包海洛英塞進嬰孩的肚內，由一些特僱的「母親」抱着睡覺的嬰兒過境。這些被殺的嬰孩須在十二小時內使用，其面色才能保持原狀的。

美國由於可卡因毒品盛行，海洛英的買賣較少受人注意，但仍是美國的一個大問題，計全美國吸用大量海洛英的癮君子有五十萬人，此所以美國各地發生很多街頭罪行，爆竊和搶劫等案件的原因。

華青與三合會勾結

據一位從事調查犯罪集團的專家說，三藩市有組織的犯罪匪幫多是華人，土生華人黑幫，尤其臭名昭彰的「華青」幫，成爲加州最重大有組織的犯罪問題。華青幫自一九七七年發生金龍酒家屠殺大慘劇，引起民衆注目以後，銷聲匿跡，但其黨羽頻頻來往東南亞各地，跟香港、台灣、和南洋的三合會建立强大的關係，貽患堪虞。香港最壞的犯罪份子，因香港將來歸還中國，會大批移來美國，帶來大量孽錢和經驗活動。他們要把那些不義之財投資於最好地方，那便是「金山」。他們從事許多正當企業，他們也許是商人或是金融機構的人物。就這樣，三合會份子便隱匿在社區之內，連社區人士都認不出他們。他們混

人語 華埠

委會進行調查 美伊軍火交易

美國與伊朗祕密交易事件，這幾天來繼續是傳播界的頭條新聞。里根總統雖然已委任一個三名成員的調查委員會，負責調查國家安全委會職員在美伊軍火交易中所扮角色，並聽取司法部長米斯的建議，另委檢察官追查交易過程有無觸犯法例。但美國一般人民對白宮處理這一事件仍乏信心。據紐約時報與CBS電台民意調查結果顯示，一個月前百分之六十七人民信任總統及支持他的政策，自從美伊交易事件爆發後，信任總統的百分比跌了兩成，支持者只得百分之四十六，且其中大多不相信總統對軍火交易及轉帳資助尼瓜拉瓜反政府軍「毫無所知」。

我們還記得水門事件醜聞發生時，許多外國輿論認爲那是一宗小事，不可能把尼克遜總統捲進漩渦，更難以相信會把他拉倒下台。現在也有外國輿論認爲美國總統有無上權力，送些軍火到伊朗去，既可換回人質，又可賺些錢樂助尼國叛軍，眞是何樂不爲！可是這些外國報章忘了美國是個民主、法治的國家。白宮官員雖然有很大的權力，但也不能凌駕於法律之上。因此每一次政府高層組織出現問題時，自有法律與民意（包括輿論與選舉）的制裁，避免流血革命或軍人參政。（劉池光）

美國的主要銀行也牽連到「洗錢」的活動的。一九八五年八月美國財政部指國安銀行違犯一九八〇年銀行機密法，在過去五年內沒有呈報鉅額的現金交易多宗，價值三十八億五千萬元，處罰二百五十萬元，那些現金差不多完全來自香港六間銀行。美國銀行也因爲未向政府呈報一萬七千多宗同樣的現款交易，被罰四百七十五萬元。

在一九八二年至一九八四年中的期間，由香港回流美國的現金三份之一是一百元以下的小額鈔票，這顯示販毒買賣和「洗錢」的跡象。在這同期中，美國貨幣回流增加，適與由東南亞私運來美的海洛英數量同樣增加。

社區新聞

★三藩市中華總商會一九八七年新年慶會，舉辦第卅屆全美華埠小姐選美大會，定於明（八七）年元月卅日星期六下午七時卅分在加利福亞街第一千一百一十一號美生堂舉行，有關選美大會入場券，經委託都板街一〇四〇號美西銀行華埠分行代爲出售，入場券分名譽券及普通券兩種，名譽券每張壹百元，普通券分五十、三十五、二十五、二十及十元。並定於十二月一日開始發售，僑胞請逕向該行購買，或電話四二一—五四二一查詢。

東西報 中文版

爐餘掇拾

胡靜廬

南陽卧龍崗

日軍潰退以後，敵我又恢復戰役前的態勢。敵軍一度竄擾南陽，因爲有友軍從南陽南側西側向敵反攻，十三軍又從東北方城方面緊逼敵後，所以日軍陣脚不穩，只是向唐河東竄，南陽沒有受到重大損失。湯集團仍舊回到豫西原駐地休整。

十三軍暫駐南陽，軍部住在城西卧龍崗附近的集鎮上。卧龍崗相傳三國時代蜀漢丞相諸葛亮（孔明）躬耕於南陽（出師表有「臣本布衣，躬耕於南陽……」句），就在這裡。其實這是後人的附會，乃是後來唐宋時代有些風雅的地方人士蓄意作爲風景培植的。所謂「卧龍崗」的名稱，也是本着史書記述當時襄陽名士司馬徽對劉備推崇諸葛亮和龐統，譽爲「卧龍」（有稱伏龍的）「鳳雛」，因而被用來定下了這個名字。真正考據，南陽在秦漢時代起，包括河南省西南部和湖北省北部，都算是荆州（南陽當時稱宛城，現在還有古宛城的遺跡）。諸葛亮是湖北襄陽縣隆中人，劉備三顧茅廬，諸葛亮的「隆中對策」，都是在他居住的本土襄陽隆中進行的，豈有在遠隔三四百里外的南陽耕種的道理？所以這是文字上對地方的泛稱，被後人利用了。當然這是我認真的說法，作爲興建風景點的立場，就不必過於深究了。古今中外的許多勝跡，那裡會全是真正地道的呢？

我生平有旅遊和美食的嗜好，在抗戰部隊活艱苦些，可是征北戰，足跡遍於全國，等於免費旅行，也確是精神上的享受。無怪有許多新聞從業人員，喜歡作隨軍記者，我想也正是出於這種動機。所以每當遇到有古跡名勝的地方，我都要設法去瀏覽一下。

卧龍崗是南陽平原上的一小塊高地，範圍不算大。現存的諸葛武侯祠是清朝康熙年間重建的，祠內有「卧龍崗十景」的石刻。所記的景物多數失修，僅有抱膝石、梁父岩（諸葛亮有梁父吟之作）、諸葛井、三顧堂幾處，和石牌坊相襯，祠貌倒也顯得壯觀些。祠內有岳飛寫的「前後出師表」的石刻，書法豪放灑脫，這是不是岳家軍收復建康以後直搗襄陽時候（公元一一三〇—一一三六年南宋時代）他一度經過這裡親筆寫的，已無從分辨。不過摺本作爲紀念品，還是有許多遊人購藏的。卧龍崗的樹木，沒有注意培護，尤其在戰時缺乏管理，牧童野叟，隨意攀折，整個環境，呈現一種蕭條景象，使人提不起觀賞興趣。

（一一三）

華埠女青年會改建西陵廳舉辦「聖誕節第一個禮品」籌款慶會

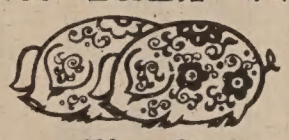
（本報訊）華埠女青年會總幹事吳團於一九八一年就職以來，積極改革會務，建樹甚多。會員人數由二百人增至一千多人。該會大厦二樓有一個西陵廳，原間隔爲五間睡房，供給女會員居住的，後於一九五〇年闢爲一間俱樂部會所，改名爲西陵廳，紀念中國第一個皇后螃祖，她在四千五百年前居於黃河附近的西陵。一九八〇年消防局以該會所設有走火通路，下令封閉。西陵廳從此荒置，由於日久失修，廢爛不堪。女青年會於一九八三年舉行籌款修理西陵廳，獲款一萬一千元，同時向市政府社區發展處申請津貼，獲得三萬八千元，隨即開始裝修，但尚欠款一萬五千元方能竣工。該會爲此，定於十二月六日（禮拜六）舉行「聖誕節第一個禮品」盛大籌款慶會，節目有聚餐，時裝展覽，跳舞表演，及抽彩，頭獎可獲旅遊巴哈馬群島，並有名家音樂隊演奏。時間由下午七時半至十一時半，會場設在跑華街九百四十號青年會老人宿舍大廳。門券每位收四十元，可致電話三九七—六八八三訂座。據該會管理委員會的一位委員劉麗嬋預料籌款一萬五千元目標可以達到，社區團體響應熱烈。

西陵廳改建後，將作爲教育用途，分間爲課室多個。

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
1磅至50磅，每磅21¢
51磅至100磅，每磅23¢
101磅至200磅，每磅24¢
201磅以上，每磅26¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS—INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

Man Sung Market
萬生孖結

專售 新鮮鷄鴨白鴿
著名金豬燒臘
承接慶會布菲
1116 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 982-5918

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布菲 喜慶金豬 專車送到

馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
服務週到 堂食外賣 各款米粉 經濟實惠 各式碟飯 煎炸麵 細麵 雲吞麵 燒味 烤鴨 明火白粥 鹽水鴨 皮蛋 瘦肉 豬肝
週年供應 香甜鹹鴨 五香甜鹹 鮮肉粽 美味新鮮 熟食 巧製
七天營業：上午八時至下午六時

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 雜熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
匙鎖釘及油漆具用器鐵種各

專家 李應博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

東西報 中文版

時人近事

時代報黃運基 白手創業成功

（本報訊）時代報已於十一月十五日停刊，這份左傾親華報紙歷經十五年，由雙語週刊，中文週刊，英文週刊，雙日報紙，以至中文日報，版樣不斷改變，終以財力不支而告吹。但該報歷年來都有積利，計有固定資產值五十萬元。這在黃運基社長經營下，由無到有，算是一種成功，值得他欣欣自喜。但華人社區受着保守親台份子控制下，該報能夠獨排異議，極力傳播中國的訊息，鼓吹中美恢復邦交獲得成功，也是黃運基躊躇滿意的原因。

黃運基十五歲來美國，一九五〇年代初他替華文報紙寫文章，便支持中國大陸的政府。因爲其政治信仰，在麥卡塞反共時代曾經被判入獄。

他在一九五三年被征入伍，預期在陸軍服役兩年的，但因爲他主張美國應與中國建立友好關係，被當局革退，獲得「不受歡迎的退役」名堂。「美國民權自由聯盟」替他起訴，卒獲回「光榮退役」的名譽。

但他的問題才開始而已，聯邦調查局探員時常監視他。當時華僑獲得「坦白」機會，可以改正身份。黃運基的父親也去坦白他的「非法身份」。他的父親做了美國公民很久了，但移民局故意留難他，勸他調整身份。移民局把他的坦白書對付他的兒子。他們竟票傳一個父親來指證其兒子。這個訟案是在華盛頓州塔高馬埠審訊的，這是他們入境的地方。父子兩人在審訊期間同居於一間旅館房間內。

黃運基說，他的父親終生都做僕人工作，當他到美國時，他的父親服侍一個美國醫生。他的父親曾叫他留在醫生家裡幫助工作，因爲他的工作很繁重，但待遇很差。黃運基瞧不起父親，很早便離開，從此父子倆的感情關係很差，直至他們受審被迫同住一間房間時止。

黃運基說：「我們第一次大家才了解彼此的感情，他每晚都哭得很，他感到要頂證自己的兒子是一種罪過。」

黃運基雖然以美國人的兒子身份，可自動地成爲公民的，但法院竟褫奪了他的公民資格，並判他入獄三個月，緩刑五年，要居留於北加州內。他說，這是我們所熟知的美國歷史中悲痛的一頁，也是所有美國人民的悲劇。」黃運基直至一九七四年才恢復其公民身份。「東西報」在一九六七—六八年創辦初期，黃運基在該報工作過十四個月，後來被舊「世界日報」聘爲顧問，他幫助該報設備柯式印刷，該報並請他擔任國內和市內新聞編輯，直至該報於一九六九年停刊時止。他後來在一份左傾的「華聲報」工作，與該報主持人翁紹裘發生意見，翁氏曾在一篇社論公開批評其職員。

黃氏說：「這不是我可以工作的報紙，我要辦一份自己的報紙來發表我的意見，鼓吹中美人民互相了解，我不想見到中國人民會受到二次世界大戰時日本人所受的痛苦。」

其次，當時華人社區因共產黨與國民黨的紛爭而分裂，黃氏想辦一份報紙代表社區許多並非親國民黨的人士的意見。

最後，他認爲美國與中國邦交正常化就會達到，必可改變華裔社區人士的思想的。一份公開鼓吹中國大陸與台灣統一的報紙是有必要的。

黃運基當時在龍泉茶室做股東，他把生意的盈利來開辦其報紙。時代報開始時是一份雙語週刊，在頭八年之內，職員都是義務性質。第一位編輯是熱情揚溢的余文星，他在英文「新聞週刊」做過事，爲人敢作敢爲，有進取心。英文週刊出版了一年，後改爲全部中文，直至一九七六年又分出中文和英文週刊。英文週刊出版了四年，中文週刊至一九八三年改出日報，因週刊不能行銷各地，故改爲日報。

當初出週報時，黃運基收到一封紅黑寫的恐嚇信，用信包裹一粒子彈，他出入都要人同行，但後來未再受到威嚇。

當紅衛兵在中國肆虐時，華埠所有的報紙都加以抨擊，但時代報緘默無反應，而且經常維護中國，引起外間的批評。黃氏說，這是他困苦的時期。他一方面要維護中國，另一方面又不知道怎樣情形。他便於一九七四年前赴中國體察實情。

時代報投得三藩市雙語選舉文件的翻譯編輯的合約，報酬可觀。當他收到一張二萬五千元的支票時，他們討論如何使用這筆錢。在當時那筆錢是相當大的數目。他們決定買一副印報機，自華埠遷往科岑街辦公。後來又獲得人民日報美西版的承印權，印刷業務蒸蒸日上，獲利不少，擴充各種設備和買下報館房產。

但是時代報的銷紙數量甚低，華埠的其他日報愈來愈多，廣告又無法打出路，辦報經費便感拮据。它的經費主要來源便是雙語選舉文件翻譯費和承印人民日報的收入。前者因最近加州六三提案通過，雙語選舉文件恐終會被取銷，後者傳說打算明年在國內自行印刷，機運來美。他們瞻望前途，不得不及時停版了。

梁哲武 TAX 稅
記帳 商業簿記 加省
翻譯中英廣越文件
精影標準護照相
稅務、打指模
代辦貸款
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳，專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、火燭、工商、意外、互助投票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、所餘年到期，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二·六九二八 四三三·三三七三

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
歡迎郵寄選購 歡迎參觀

·所有訂閱期刊皆由北京國際書店直接寄給訂戶·

		訂閱一年	二年	三年
中國畫報	中英文兩種	$18.00	$30.00	$42.00
中國建設	英文	12.00	20.00	28.00
中國對外貿易	中英文兩種	30.00	50.00	70.00
北京周報	英文	22.00	37.00	52.00
中國文學	英文	8.00	14.00	20.00
中國體育	英文	12.00	20.00	26.00
中國婦女	英文	12.00	20.00	28.00
中國銀幕	英文	6.00	10.00	14.00

訂閱單
姓名（英文）：
郵寄地址：
（市）（州）（郵區號碼）
期刊名稱（中文）
欲1、2、3、年（請打圈）
隨單付上支票或銀行匯票$
請將訂單寄往三藩市新華書店

所有訂閱中國期刊讀者一律特價優待

訂閱一年	
中華氣功	6.80
中華武術	9.50
新體育	8.50
國際航空	9.20
航空知識	7.00
現代化	7.50
世界知識	9.00
體育知識	6.50
美術	13.00
集郵	9.20
小說月報	9.00
作品	9.00
人民文學	12.50
小朋友	6.00
連環畫報	10.00
文化娛樂	7.50
大衆電影	7.50
知識就是力量	7.50
中國烹飪	8.50
電子世界	7.50
電子技術	25.00
無綫電	7.50
新中醫	12.50
大衆醫學	7.50
考古	29.00
文物	37.00
廣東畫報	19.00
民族畫報	19.00
山東畫報	19.00
雲南畫報	14.00
福建畫報	18.00
解放軍畫報	23.00

北京國際書店繼續擴大徵求
一九八六年訂閱中國期刊訂戶贈送一九八七年風景月曆由一九八六年十月一日至一九八七年二月底止。

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨鵝

Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

煙味
出衆

SEFK: 16mg. "tar," 1·3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.

SURGEON GENERAL'S WARNING: Quitting Smoking Now Greatly Reduces Serious Risks to Your Health.

Imported by BENSEN INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO CA94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277

EAST WEST 東西報

一九八六年十二月四日 第二十卷五十期 EAST/WEST NEWS 每份二角五分

EDITORIAL

Taiwan Shows True Colors in Blocking the Return of Dissidents

Hsu Hsin-liang's failure this week to return to his native land, Taiwan, to "fight for democracy" is another reminder that the island nation, under the dictatorship of the Chiang regime since 1949, is not exactly the last bastion of freedom and democracy. Yet the US has spent billions in military and economic aid to Taiwan the past 37 years, effectively preventing China from ending its civil war.

In spite of recent moves by the KMT regime to end martial law in 1987 and to tolerate a newly organized opposition party, the Democratic Progressive Party, the government's blunt refusal to allow Hsu, a party member, and his delegation of native Taiwanese from the US to return to Taiwan before the Dec. 6 legislative election exposed the true intent of political reform on that island: Reform is just a series of false promises aimed at appeasing human rights advocates in the US Congress. In the process, the government violated a fundamental human right -- the right to return to one's native country.

In this regard, the KMT government is even more repressive than either the Pakistan government which allowed its opposition leader, Benazir Bhutto, to return to lead the Pakistan People's Party, or the South Korean government, which permitted dissident leader Kim Dae Joong to return from exile to head the New Korea Democratic Party. One recent dictator who stubbornly resisted the return of political exiles was former President Ferdinand Marcos of the Philippines, who refused to let Benigno Aquino return and threatened punitive action against any airline that would fly him back. After the brutal assassination of Aquino at the airport in Manila, Corazon Aquino rode a wave of popular support to unseat Marcos.

The tough policy toward returning dissidents reflects the ongoing struggle between the moderate and conservative, the younger and older wings of the KMT party, as the ailing President Chiang Ching-kuo, tries to work out a smooth transition of power in the event of his death. He is searching for a way to accommodate the rising demand for democracy among the affluent and educated populace. His task has been made more difficult by the abrupt return from the US in October of the widow of Chiang Kai-shek, his stepmother, after 11 years of exile. The Associated Press suggested Nov. 29 that Mrs. Chiang, 85, remains influential among the senior KMT officials who oppose the liberalizing policies of President Chiang.

The Chinese from Taiwan now in the US, who may number as many as 300,000, are closely watching these developments. The Chinese-language newspapers have been giving the unfolding drama meticulous coverage.

As Chinese Americans, we, too, have a direct interest in what is going on in Taiwan. Our desire is to see true democracy on the island, with no interference by the KMT government in the affairs of the Chinese American community. True democracy in Taiwan will immensely benefit the Chinese American community in the US.

The Tenderloin District Is No Longer What It Used to Be

The crime-infested, run-down Tenderloin District of San Francisco has experienced a rapid transformation in the last decade as the result of the settlement of Indochinese refugees, the majority of whom are ethnic Chinese.

The centerfold articles in this issue show not only the transformation of the neighborhood, but also a profile of the most recent settlers. The neighborhood has been revitalized by the proliferation of small businesses and the presence of families with children.

But beneath the surface prosperity are hidden problems commonly associated with overcrowded old neighborhoods, not the least of which is the stress encountered daily by new immigrants as they struggle to adapt to life in urban America.

We hope these articles will help make the Chinese American community and city government more aware of the needs of these newcomers and, in the process, find solutions to these problems.

EAST WEST

A publication of East/West Chinese American Journal Inc., a non-profit organization

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

EDITOR AND PUBLISHER
Gordon Lew
MANAGING DIRECTOR
Geoff N. Lime
ASSOCIATE EDITOR
Him Mark Lai
ASSISTANT EDITOR
Richard Springer
ADVISOR
Norbert Woo
CHINESE SECTION COORDINATOR
Ronald Ching
STAFF REPORTERS
Max Millard
Shannon Hickey
Serena Chen
COLUMNISTS
Michael Lam
C.Y. Hu
CORRESPONDENTS
Ernest Chann
Marianne Chin
Erick Dittus
Phoebe Eng
Bill Gee
Chin-Yu Hu
Cherylene Lee
Wai Shan Leung
Edilberto G. Lim
Jeannie Look
Nancy Steidtmann
Brenda Sunoo
Sally Swope
Lorena Tong
Karen Wong
BOOK REVIEW EDITOR
Robert Lee
RESEARCHER
Jim Mize
ART DIRECTORS
Amy Chan
Tommy Chow
PHOTOGRAPHERS
Nancy Wong
Court Mast
Leland Wong
MARKETING DIRECTOR
Carole Shein
OFFICE/BUSINESS MANAGER
Priscilla Hung
SUBSCRIPTION DEPARTMENT
Margaret Woo
CHAIRMAN OF THE BOARD
Simon Teng
BOARD MEMBERS
Da Wei Gao
Emily Lee
Geoff N. Lime
Kathryn Lowe

East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA.

POSTMASTER
Please send address changes to:
East/West
838 Grant Avenue
Suite 302
San Francisco, CA 94108

Copyright © 1986 by East/West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.